



# Consejo de Seguridad

Quincuagésimo séptimo año

**4518<sup>a</sup>** sesión

Miércoles 24 de abril de 2002, a las 10.40 horas  
Nueva York

*Provisional*

---

<i>Presidente:</i>	Sr. Lavrov . . . . .	(Federación de Rusia)
<i>Miembros:</i>	Bulgaria . . . . .	Sr. Tafrov
	Camerún . . . . .	Sr. Belinga-Eboutou
	China . . . . .	Sr. Wang Yingfan
	Colombia . . . . .	Sr. Rivas
	Estados Unidos de América . . . . .	Sr. Cunningham
	Francia . . . . .	Sr. Levitte
	Guinea . . . . .	Sr. Boubacar Diallo
	Irlanda . . . . .	Sr. Corr
	Mauricio . . . . .	Sr. Gokool
	México . . . . .	Sr. Aguilar Zinser
	Noruega . . . . .	Sr. Strømme
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte . . . . .	Sr. Eldon
	República Árabe Siria . . . . .	Sr. Mekdad
	Singapur . . . . .	Sr. Yap

## Orden del día

Resoluciones del Consejo de Seguridad 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) y 1244 (1999)

Informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (S/2002/436)

---

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina C-178.



*Se abre la sesión a las 10.40 horas.*

### **Aprobación del orden del día**

*Queda aprobado el orden del día.*

### **Resoluciones del Consejo de Seguridad 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) y 1244 (1999)**

#### **Informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (S/2002/436)**

**El Presidente** (*habla en ruso*): Desearía informar al Consejo de que he recibido cartas de los representantes de España, Ucrania y la República Federativa de Yugoslavia en las que solicitan que se les invite a participar en el debate sobre el tema que figura en el orden del día del Consejo. Siguiendo la práctica habitual, propongo que, con el consentimiento del Consejo, se invite a esos representantes a participar en el debate sin derecho a voto, de conformidad con las disposiciones pertinentes de la Carta y el artículo 37 del reglamento provisional del Consejo.

Al no haber objeciones, así queda acordado.

En nombre del Consejo, doy una cálida bienvenida al Excmo. Sr. Nebojša Čović, Viceprimer Ministro de la República yugoslava de Serbia y Presidente del Centro de Coordinación de la República Federativa de Yugoslavia y de la República de Serbia para Kosovo y Metohija.

*Por invitación del Presidente, el Sr. Čović (Yugoslavia) toma asiento a la mesa del Consejo y los Sres. Arias (España) y Kuchinsky (Ucrania) ocupan los asientos que se les ha reservado a un lado del Salón del Consejo.*

**El Presidente** (*habla en ruso*): Con arreglo a lo acordado en las consultas previas del Consejo, y de no haber objeciones, entenderé que el Consejo de Seguridad está de acuerdo en invitar al Sr. Michael Steiner, Representante Especial del Secretario General para Kosovo y Jefe de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo, de conformidad con el artículo 39 del reglamento provisional.

Al no haber objeciones, así queda acordado.

Invito al Sr. Steiner a tomar asiento a la mesa del Consejo.

El Consejo de Seguridad iniciará ahora el examen del tema que figura en el orden del día. El Consejo de

Seguridad se reúne de conformidad con el acuerdo alcanzado en sus consultas previas.

En esta sesión, el Consejo de Seguridad escuchará la información que ha de presentar el Sr. Steiner, Representante Especial del Secretario General en Kosovo y Jefe de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo.

Tiene ahora la palabra el Sr. Steiner.

**Sr. Steiner** (*habla en inglés*): Me complace informarles de que la operación de las Naciones Unidas en Kosovo, de conformidad con la resolución 1244 (1999), ha entrado en una nueva fase, que nos permite hacer nuevas propuestas para el futuro.

Desde junio de 1999, la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) se ha centrado en la crisis humanitaria, en los servicios esenciales y en poner fin a las hostilidades abiertas con apoyo de la Fuerza de Kosovo (KFOR). Efectivamente, el Kosovo al que llegaron mis predecesores —y con gran alegría veo aquí en el Consejo de Seguridad a Bernard Kouchner— era muy distinto al Kosovo de hoy.

¿Qué se ha logrado? Ustedes han visto el informe amplio del Secretario General. Su apoyo ha sido inestimable para nuestro trabajo.

Respecto al Gobierno, las elecciones celebradas en todo Kosovo en el mes de noviembre fueron reconocidas universalmente como libres y justas. La Asamblea, el Presidente y el Gobierno multiétnico de Kosovo están ya instalados y trabajando. Estamos construyendo una administración pública que incluya a todos. Hemos asignado más del 20% de los puestos a comunidades que no son mayoría y el 18% a los serbios de Kosovo.

Tenemos un sistema de policía y de justicia que funciona. La tasa de delincuencia baja constantemente. Hubo 500 asesinatos durante la segunda mitad de 1999, 250 en 2000 y 136 el año pasado. Desde enero de 2002 ha habido 16. Si esta tendencia continúa, podemos esperar menos de 100 asesinatos este año.

Lentamente la economía está comenzado a funcionar. Más del 95% del presupuesto consolidado de Kosovo para 2002, que es de 374 millones de euros, se sufragará con impuestos e ingresos locales. A partir de este mes la gente comenzará a pagar impuestos sobre la renta. Se han registrado más de 50.000 negocios. Se ha

incrementado cuatro veces la tasa de producción de electricidad desde 1999.

Respecto a los servicios públicos, la infraestructura social ha sido reconstruida desde las ruinas. Tenemos más de 1.100 escuelas con un total de 450.000 alumnos. Se han restaurado y equipado cinco hospitales regionales. Hay 360 instalaciones de cuidado sanitario que funcionan en todo Kosovo. En el mes de julio, 130.000 jubilados comenzarán a recibir pensiones.

Ahora tenemos instituciones provisionales de Gobierno autónomo. ¿Qué ha cambiado? Hasta ahora la Misión tenía una idea general de hacia donde se dirigía, pero no sabíamos cómo llegar allí. Ahora podemos ver con mayor claridad cómo estructurar el camino. No es una carretera infinita. Tenemos una visión sobre cómo terminar nuestro trabajo.

Hay que mirar tanto adentro como afuera. Necesitamos transferir la autoridad en Kosovo al Gobierno provisional. También necesitamos convencer a los kosovares de que miren más allá de Kosovo, hacia Belgrado y hacia la región.

¿Cuáles son nuestras prioridades? En primer lugar, instituciones confiables. Ahora tenemos interlocutores de Kosovo con quienes podemos trabajar: el Presidente Rugova, el Primer Ministro Rexhepi y el Presidente de la Asamblea Daci. Necesitamos consolidar las instituciones provisionales para asegurarnos de que sean efectivas, representativas y transparentes. Haremos un esfuerzo especial para garantizar su carácter multiétnico a todos los niveles. Los serbios de Kosovo han estado de acuerdo con mi propuesta para su participación en el Gobierno. Nombrarán a un candidato para Ministro de Agricultura, así como a un coordinador interministerial para los retornos. Esto constituye un progreso importante. Al nivel local, las elecciones municipales de este otoño, que van ser dirigidas por la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa, serán clave. Hay buenas razones por las que especialmente los serbios de Kosovo desean esas elecciones este año.

Nuestra segunda prioridad es impulsar la economía. Una tasa de desempleo del 50% es una situación insostenible. Al mismo tiempo, la UNMIK está reduciéndose. Ya ha habido una reducción sustancial en el dinero de los donantes y Kosovo no puede pedir préstamos en los mercados internacionales. Por lo tanto, lograr rescatar la base económica es más importante

aún. Un elemento clave es la privatización. La privatización no resolverá el problema a corto plazo pero es la única base para asegurar empleos a largo plazo. La legislación para establecer un organismo fiduciario de Kosovo, que será el vehículo para la privatización, en estos momentos está en manos del Gobierno provisional, para sus comentarios.

La tercera prioridad es el imperio del derecho. Una policía y un poder judicial efectivos son fundamentales. Gradualmente trasladaremos las responsabilidades policiales a la Fuerza de Policía multiétnica de Kosovo bajo la supervisión de la UNMIK. Permítaseme rendir homenaje a los valerosos policías, tanto hombres como mujeres, de la UNMIK. La Policía Especial polaca ha demostrado recientemente su dedicación en una forma ejemplar. También estamos ampliando las capacidades para combatir de forma efectiva la delincuencia organizada, el terrorismo y la corrupción. Sin embargo, debo hacer hincapié en el hecho de que cuando comencemos a efectuar detenciones importantes de miembros de las bandas de delincuentes, tendremos que prever una reacción violenta por parte de ellos. El Comandante General de la KFOR, Marcel Valentin, y yo trabajamos muy unidos para mantener el orden. Debemos contar con el apoyo del Consejo sobre todo cuando las cosas se ponen difíciles.

La última prioridad son los retornos. Ahora que los serbios de Kosovo formarán parte del Gobierno podemos centrar la atención más eficientemente en un esfuerzo integrado por facilitar el retorno. Los años 2002 y 2003 serán decisivos. Nos hemos comprometido a crear las condiciones previas para un proceso importante de retornos. La evaluación de los daños en más de 80 aldeas y zonas urbanas pobladas por minorías ha concluido. Los retornos de serbios a 14 aldeas y el retorno de minorías no serbias a siete localidades deben comenzar dentro de los próximos tres meses. Los serbios de Kosovo tendrán a sus representantes oficiales trabajando en los retornos tanto dentro del Gobierno como en mi oficina.

Ha llegado el momento de trabajar para alcanzar un verdadero avance en materia de retornos. Sin embargo, para lograr lo anterior debo pedirles ayuda. Cuando se inicien los retornos, sobre la base de nuestro criterio integrado, necesitamos estar seguros de que vamos a contar con el dinero suficiente para prestar atención a los que regresan. Sólo de esta manera podremos lograr retornos sostenibles.

Quisiera hacer ahora un comentario más general que está relacionado con el anterior. Tenemos que seguir un enfoque doble. La identidad multiétnica y la integración son los dos elementos que se fortalecen mutuamente. Por una parte, los albaneses de Kosovo, como la comunidad mayoritaria, tienen que practicar lo que predicán sus dirigentes, gracias a Dios. La identidad multiétnica significa hacer todo lo que se pueda para alentar a las comunidades más pequeñas a que permanezcan en Kosovo y hacer posible los retornos. Por otra parte, las comunidades más pequeñas tienen que participar en las instituciones que hemos establecido en virtud de la resolución 1244 (1999). Deben integrarse y abandonar las estructuras paralelas. El imperio del derecho debe reinar en todo Kosovo. Esto es también cierto con respecto a Mitrovica.

No habrá identidad multiétnica sin integración, ni tampoco habrá integración sin identidad multiétnica.

La integración dentro de Kosovo tiene que complementarse con el fortalecimiento de las relaciones con Belgrado y con la cooperación dentro de la región. Así como Kosovo es un factor de estabilidad dentro de la región, las relaciones con los vecinos regionales influyen en la estabilidad de Kosovo. Ya he realizado mi primer viaje a Belgrado, así como a Skopje, Tirana y Sarajevo. Continuaremos promoviendo el diálogo regional a nivel bilateral y multilateral. Belgrado será el socio fundamental.

Por último, vuelvo a la pregunta de los puntos de referencia. He descrito las prioridades de mi misión. La tarea de aplicar la resolución 1244 (1999) es ahora un esfuerzo conjunto con las instituciones provisionales.

Estamos transfiriendo nuestras responsabilidades a esas instituciones en el proceso de crear una autonomía considerable. Ello nos acercará más a la etapa en la que será el momento de iniciar el proceso político destinado a determinar el estatuto futuro de Kosovo. Esta será una de mis principales responsabilidades, como se prevé en el inciso e) del párrafo 11 de la resolución 1244 (1999).

Permítaseme, no obstante, decir con claridad que el momento para ello no ha llegado todavía. La sociedad y las instituciones de Kosovo tendrán que demostrar que están preparadas para este proceso, sin prejuzgar sus resultados. Debemos dejar claro lo que se espera de ellas. Por lo tanto, me estoy embarcando en un proceso de puntos de referencia. Dichos puntos de referencia deben alcanzarse antes de entablar un debate

acerca del estatuto, de conformidad con la resolución 1244 (1999).

Los puntos de referencia son los siguientes: existencia de instituciones representativas, eficaces y funcionales; imposición del imperio del derecho; libertad de movimiento para todos; respeto por el derecho de todos los kosovares a permanecer y a retornar; creación de una base sólida para una economía de mercado; claridad en los títulos de propiedad; diálogo normalizado con Belgrado; y reducción y transformación del Cuerpo de Protección de Kosovo de conformidad con su mandato.

Sr. Presidente: Con su permiso, a continuación de mi declaración, los miembros del Consejo recibirán una exposición informativa de nuestras ideas sobre los puntos de referencia.

Estos puntos de referencia expresan nuestras expectativas con respecto a los dirigentes de Kosovo y al público en general. Reflejan los principios y prioridades del acuerdo de coalición firmado el 28 de febrero por los partidos políticos que integran el Gobierno. Mediante un debate público estimulante, podemos también conseguir un amplio respaldo para las reformas que son necesarias.

El lograr estos puntos de referencia es un objetivo en sí mismo. Kosovo sólo podrá avanzar hacia una sociedad justa y equitativa cuando esas condiciones previas mínimas se cumplan y cuando los cambios en las instituciones sean sostenibles incluso sin una presencia internacional.

Ofrezco esto al Consejo como una estrategia de salida que es, en realidad, una “estrategia de entrada” en el proceso de integración europea. Los puntos de referencia complementan las condiciones previas que Kosovo necesita cumplir para calificarse para el proceso de estabilización y asociación.

Confío en el apoyo del Consejo de Seguridad para llevar a cabo esta estrategia. No obstante, junto al respaldo político, necesitaré también su apoyo técnico y financiero sostenido. Ello es fundamental para lograr nuestras prioridades. Efectivamente, tendremos que reducir nuestra participación, pero no en un momento en que deberíamos obtener los beneficios de nuestra tarea anterior. Me preocupa la reducción prematura prevista en el presupuesto para el mantenimiento de la paz en Kosovo. En vista del maratón que hemos corrido en Kosovo desde 1999, sería trágico que falláramos cuando nos acercamos a la línea de llegada.

Las próximas etapas en la transferencia de la autoridad tan sólo tendrán éxito si obtienen el apoyo del Consejo, y únicamente con su respaldo podrá Kosovo entablar un diálogo normalizado y relaciones significativas con Belgrado y con sus vecinos.

Cuanto más invirtamos ahora, más estable, sostenible y justa será la sociedad que dejemos atrás. ¿Podemos darnos el lujo de no permitir los retornos? Recordemos: un Kosovo estable es la clave para una región estable. Cuanto mayor sea el apoyo que el Consejo nos dé ahora más rápidamente podremos reducir los gastos y el personal internacional.

Miembros del Consejo han visitado Kosovo en dos ocasiones. Lo han visto desarrollarse. Donde había escombros ahora hay carreteras, escuelas y hospitales. Donde había anarquía ahora hay instituciones con un mandato democrático. Esto se ha logrado por medio de nuestra presencia internacional y los fondos que hemos entregado. Desearía invitar al Consejo a que venga de nuevo y vea lo que se ha logrado.

Tenemos que terminar la tarea que emprendimos juntos. Llevará todavía tiempo, pero nos encontramos ahora en la fase decisiva.

**El Presidente** (*habla en ruso*): Doy ahora la palabra al Sr. Nebojša Čović, Viceprimer Ministro de la República yugoslava de Serbia y Presidente del Centro de Coordinación de la República Federativa de Yugoslavia y de la República de Serbia para Kosovo y Metohija.

**Sr. Čović** (Yugoslavia) (*habla en serbio; interpretación al inglés proporcionada por la delegación*): Antes de dirigirme al Consejo, deseo saludar al Sr. Kouchner, quien ha contribuido de manera decisiva en el proceso de reconciliación de los diferentes grupos étnicos de Kosovo y Metohija.

Hay una provincia en nuestro planeta donde la vieja verdad de que la violencia siempre va emparejada con el miedo está siendo confirmada de manera trágica. Esta provincia es Kosovo y Metohija.

Hay una línea de autobús en Kosovo y Metohija que no tiene horario. Por la seguridad de los pasajeros, se desconocen la fecha y la hora de salida. Lo mismo pasa con la fecha y la hora de llegada. Los diputados de la coalición serbia Povatrak fueron a la Asamblea de Kosovo y Metohija en vehículos blindados, con una fuerte guardia de seguridad internacional. La decisión real sobre cuándo han de llegar o cuánto tiempo permanecerán en Pristina no depende, ultimadamente, de

ellos, sino del capricho de la KFOR y la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). Los funcionarios de Serbia y Yugoslavia, el Estado del que forman parte Kosovo y Metohija, tienen que informar sobre su viaje a la provincia con tres días de antelación, debido a que se tarda tres días en llevar a cabo las preparaciones necesarias, las verificaciones y las medidas complicadas de seguridad. A veces la UNMIK y la KFOR deciden unilateralmente que no es conveniente hacerlo.

Por lo tanto, Kosovo y Metohija es la única parte de la ex República Federativa de Yugoslavia en donde las personas no pueden desplazarse libremente y en donde la inseguridad y el miedo a la violencia y a la muerte han continuado de forma persistente y deliberada. Sería injusto decir que las condiciones actuales son peores que las del pasado. Quiero recalcar inmediatamente que respeto profunda y sinceramente los esfuerzos de la UNMIK y la KFOR y los resultados que han obtenido en circunstancias muy difíciles.

De nuevo, quisiera aprovechar esta oportunidad para ofrecer mi apoyo total al Sr. Michael Steiner y a otros mediadores y protectores internacionales. Quiero asegurar una vez más al Consejo que Serbia y Yugoslavia harán todo lo posible por ayudar a que tenga éxito en Kosovo y Metohija el proceso de reconciliación entre las etnias.

Hemos demostrado nuestras intenciones auténticas normalizando las relaciones con todos nuestros vecinos y cooperando con el Tribunal de La Haya, así como mejorando considerablemente el ambiente político y las relaciones entre las etnias en el sur de Serbia, tanto en comunidades multiétnicas serbo-albanesas como en los asentamientos con una mayoría albanesa. Del número total de 12.500 personas desplazadas, casi 10.000 refugiados albaneses ya han regresado a esa parte del país.

También hemos demostrado nuestras intenciones auténticas alentando y apoyando la inscripción y la participación de los serbios en las elecciones del 17 de noviembre de 2001 y haciendo una firme campaña en favor de ello, exhumando en todos los lugares con fosas comunes en Serbia, abriendo un laboratorio de ADN en Belgrado en cooperación con la Comisión Internacional sobre Personas Desaparecidas, y mediante el traslado rápido de los prisioneros albaneses de los centros de detención de Serbia a Kosovo y Metohija. Aunque hemos llegado a un acuerdo concreto, y lo

hemos firmado, sobre el traslado de los detenidos serbios, ni siquiera un solo detenido serbio ha sido trasladado aún desde las prisiones en Kosovo y Metohija a las prisiones en Serbia.

No puedo dejar de observar algunos otros hechos inquietantes. No se ha puesto fin a la circulación de dinero ganado mediante la prostitución y el tráfico de drogas, armas y seres humanos. No se ha tomado ninguna medida, ni siquiera simbólica, para facilitar el regreso a Kosovo y Metohija de un cuarto de millón de personas desplazadas internamente y refugiados. Además la conferencia de donantes destinada a tratar este problema se ha aplazado.

Antes de las elecciones en Kosovo y Metohija, cuando se firmó el Documento Común, la comunidad internacional parecía defender firmemente y con entusiasmo un plan para el regreso rápido de los desplazados internamente y los expulsados. Lamentablemente, el entusiasmo desapareció rápidamente tras las elecciones, y el nuevo Gobierno de Kosovo no ha destinado ni siquiera un dólar o un euro para el regreso de los refugiados.

Poco se ha hecho para preservar y proteger las propiedades. El regreso de las personas desplazadas internamente y de los refugiados no puede limitarse al territorio del norte de Mitrovica o a algunos enclaves. Es esencial que haya regresos a las ciudades también y que las propiedades con las cuales ciertos grupos de albaneses han hecho muchos beneficios se devuelvan a los propietarios legales serbios y otros no albaneses. Además poco se ha hecho para aclarar el destino de 1.300 personas secuestradas y desaparecidas.

La UNMIK tiene la responsabilidad histórica de tratar estas y otras cuestiones. La UNMIK tiene el deber de seguir preparando a los albaneses para el diálogo. Sin embargo, la UNMIK debe trabajar con los serbios también, y lamentablemente no lo ha hecho. Hay un Belgrado democrático y hay instituciones de gobierno autónomo con funcionarios elegidos democráticamente en Pristina, pero no hay diálogo.

Puedo ver una explicación lógica de este callejón sin salida trágico en el hecho de que el extremismo ha sido marginado en todas las partes de la ex Yugoslavia excepto en Kosovo. La idea de una Serbia más grande y de una Croacia más grande se ha descartado y suprimido. No obstante, la idea de otro gran país étnicamente depurado en la región no se ha descartado ni suprimido: ese proyecto antieuropeo y contra la

civilización se ha conservado y fortalecido en presencia de los mediadores internacionales. El extremismo en Kosovo y Metohija es una fuerza muy poderosa, y a veces los mismos extremistas están en el poder. De no haber sido ese el caso, tendríamos bilingüismo, tolerancia entre los grupos étnicos, policía sin prejuicios y un sistema judicial independiente.

Algunos puede que digan que las condiciones que se han deteriorado por tanto tiempo no pueden mejorarse en un día ni en un año. Estoy de acuerdo con esto, pero no me tranquilizo cuando analizo el Kosovo y Metohija de hoy. A veces, incluso algo que parece bueno de verdad en realidad no lo es. Como se ha informado, se registraron menos asesinatos y ataques a serbios y no albaneses el año pasado que durante el año antepasado. A diferencia de alguno de mis interlocutores, subrayo que esto sólo es el resultado de que los serbios y otros no albaneses han sido obligados a vivir en enclaves o guetos y de que ellos han aprendido a alejarse del peligro.

En el proceso de hallar una solución al problema de la seguridad en Kosovo y Metohija, no podemos hacer exámenes y evaluaciones basados en el número de incidentes de seguridad. En lugar de ello, debemos basar nuestras evaluaciones en el progreso hecho con relación al nivel de libertad total de desplazamiento. El número reducido de ataques contra la vida y la propiedad de serbios, turcos, romaníes, goraníes y otros no albaneses no ha tenido como consecuencia el regreso de personas expulsadas y desplazadas internamente. Eso es el resultado directo del hecho de que la UNMIK y la KFOR han reducido la libertad de desplazamiento y el regreso de los refugiados con objeto de impedir los incidentes de seguridad.

Estoy profundamente preocupado con respecto a la situación en Mitrovica, que es consecuencia de las preocupaciones existenciales de los serbios y de la desconfianza profunda entre los grupos étnicos. En un esfuerzo para mejorar más el diálogo entre Belgrado y Pristina, presentamos al jefe de la UNMIK, Sr. Steiner, un proyecto de acuerdo sobre los principios para resolver la crisis en la parte norte de esa ciudad de Kosovo-Metohija. Después que los miembros del Consejo hayan leído el proyecto, verán que basamos nuestra política y estrategia en compromisos sostenibles y en el respeto de los intereses de todas las partes del conflicto.

Las soluciones surgidas de la improvisación y la presión han resultado desastrosas en los Balcanes. No

repetamos los errores anteriores. La resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad no se redactó solamente para los albaneses, para protegerlos a ellos solamente o para mejorar solamente su posición en Kosovo y Metohija; se redactó para los serbios e igualmente para todas las demás comunidades étnicas.

Dicen que no hay responsabilidad colectiva en el mundo democrático. Se ha llevado a algunos serbios en la justicia en tribunales internacionales y nacionales por delitos e injusticias cometidos contra los albaneses.

No hemos visto señales todavía de que los albaneses serán también llevados a juicio por el asesinato de los que no pertenecían a su religión o a su grupo étnico, por la usurpación de las propiedades de sus vecinos, por la destrucción del patrimonio cultural serbio o por la “depuración étnica” de Kosovo y Metohija.

El extremismo albanés se encuentra con la prisa de dibujar Kosovo y Metohija en su mapa étnico como una isla, aislada de la región y poblada únicamente por personas de etnia albanesa. Los líderes de la etnia albanesa, quienes tenían pretextos y una excusa para sus intenciones secesionistas durante el gobierno de Slobodan Milosevic, se han rehusado igualmente al diálogo con las nuevas autoridades democráticas de Belgrado, como si les hiciera falta el antiguo régimen. No encontrarán ustedes ni una señal en idioma serbio fuera de los enclaves serbios en Kosovo y Metohija, y me pregunto si los resultados de la proclamada y esperada europeización se verían de esa manera.

Quisiera asegurarles que esta situación no genera incentivos para las fuerzas democráticas en Serbia y Montenegro, sino todo lo contrario. Individuos del viejo régimen señalan ahora la situación de Kosovo y Metohija y dicen: esa es su recompensa por toda la tolerancia que han mostrado y las concesiones que han hecho.

Como he planteado lo que los serbios —y todos los ciudadanos de Serbia y Montenegro— no quieren y les preocupa, sería justo decir lo que quieren y esperan.

Queremos ver el final de los estereotipos de los medios de comunicación que muestran a los serbios como una amenaza para la paz europea y mundial. Reconocemos que el régimen anterior cometió enormes errores, y hemos tratado con empeño de explicar lo difícil que es cargar con este peso que heredamos del pasado.

Queremos ver la posición clara de la comunidad internacional de que la nueva provincia de Kosovo y

Metohija no debe ser construida sobre los resultados de la “depuración étnica” y de las actividades criminales generalizadas en la sociedad. Reconocemos que ahora la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y la Fuerza de Kosovo (KFOR) tienen jurisdicción sobre la paz y la estabilidad en todo el territorio de Kosovo y Metohija, y no tomaremos ningún tipo de medidas que pudiesen tener como consecuencia el fracaso del concepto de que la provincia tenga una naturaleza multiétnica.

Estaremos dispuestos a respaldar la idea de crear entidades en Kosovo y Metohija, basadas en el modelo de Bosnia y Herzegovina, pero solamente si se juzga que esta idea, utilizada como medida interina, facilita el desarrollo del gobierno autónomo local y la protección de las minorías, así como el regreso significativo de los desplazados internos y los expulsados. Nos opondremos firmemente si existe un sentimiento generalmente aceptado de que se convertiría en un obstáculo a la naturaleza multiétnica de la provincia y que provocaría una partición territorial. Permanecemos firmes en nuestra posición, como siempre, contra cualquier partición de Kosovo y Metohija.

No queremos que ninguno de nuestros vecinos nos vea como una amenaza o un peligro. Queremos ser vistos como amigos, dispuestos a ayudar de buena fe.

La resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad sobre Kosovo y Metohija establece que la provincia tendrá una “autonomía sustancial”. No vemos esta autonomía sustancial como una comunidad monoétnica, separada por una alta pared de los países y las naciones de la región. Tal comunidad monoétnica, desgarrada de sus alrededores, sentaría un precedente peligroso. Aumentaría la inseguridad y la insatisfacción de la gente y de las naciones de los Balcanes hasta un punto de consternación. Aumentaría de forma dramática el nivel de inseguridad y pondría en riesgo la actual y futura integración regional europea.

Vemos esta autonomía sustancial como parte del Estado democrático y estable de Serbia y Montenegro, el cual, al integrarse en las organizaciones e iniciativas regionales y europeas, sería un factor esencial y un pilar para la paz y la estabilidad de los Balcanes.

Recientemente, en dos conferencias internacionales en Belgrado, me referí a las condiciones que se necesitan cumplir para alcanzar esta paz de la cual hemos hablado y hemos soñado tan frecuentemente. Dije que ninguno de los conflictos de los Balcanes debería

ser visto por separado, sino como parte de los procesos y problemas regionales.

Kosovo y Metohija, como el caldo de cultivo más grande y más peligroso, debe abordarse desde una perspectiva regional, porque solamente un enfoque de esa naturaleza podría lograr la estabilidad. Un enfoque en sentido contrario —es decir, abordar la región desde la perspectiva de Kosovo— no atacaría el problema en su forma integral y no sería así útil, o aún peor podría resultar contraproducente. El estatuto de Kosovo y Metohija no puede ser abordado sin tomar en cuenta, constantemente, las consecuencias de cualquier resolución sobre la preservación de una Bosnia y Herzegovina integral y sobre la paz en Serbia, Montenegro y Macedonia.

Se deben buscar soluciones a todos los problemas regionales por medio de compromisos y de la estabilidad autosostenible, y por consiguiente todas las partes en el conflicto deben renunciar a sus objetivos máximos. Ninguna parte en el conflicto debería obtenerlo todo y ninguna parte debería perderlo todo.

Es necesario eliminar la misma posibilidad de una batalla por los territorios y alentar una batalla por los derechos, los derechos de la gente a trabajar y a devenir ingresos, a desarrollar su idioma y su cultura, a vivir en paz en sus hogares y en sus tierras, sobre los criosoles de sus ancestros y próximos a los monumentos históricos y culturales de los cuales, sin duda alguna, son herederos.

También hice un llamamiento para que haya un enfoque común entre los países de la región que se hiciera cargo, eficientemente, de la paz y la estabilidad regional. Creo que ese enfoque sería un paso provisional que haría que todos los miembros estuviesen dispuestos y elegibles para sumarse a la Unión Europea.

Finalmente, dije que es necesario hacer un plan de inmediato y definir una serie de medidas precisas a ser tomadas en los meses y años por venir, con miras a establecer la paz permanente y sostenible en la región.

He hecho todas estas sugerencias y observaciones porque siento que debemos ser muy cautelosos en nuestros esfuerzos por mejorar las condiciones en Kosovo y Metohija tan rápidamente como se pueda. Hay algunos grupos y organizaciones internacionales que han venido ofreciendo “sus buenos oficios” sin esta precaución. Se comportan como si nunca hubiese existido el 5 de octubre de 2000, como si nada hubiese cambiado en Belgrado y como que si Milosevic no

residiera en La Haya. Con este espíritu, algunos han hecho recientemente la sugerencia de que se le otorgue independencia condicional a Kosovo y Metohija.

El mundo entero ha brindado apoyo a los cambios democráticos en Yugoslavia y Serbia, al regreso de Yugoslavia a todas las instituciones internacionales y a la disposición de sus nuevas autoridades para buscar soluciones a los problemas en la ex Yugoslavia en paz, por medio del diálogo y la tolerancia, con pleno respeto de los intereses de otros y de la protección de los propios intereses. La concesión de cualquier tipo de independencia a Kosovo, independientemente de si es condicional o incondicional, ignoraría de manera drástica las preocupaciones de Serbia y Montenegro y castigaría a los serbios por todo lo que han hecho recientemente para sumarse a la familia de las naciones dignas.

Las Naciones Unidas son responsables de iniciar un diálogo sin imponer soluciones finales y tienen la plena capacidad de hacerlo. Tienen el poder de hacer que este diálogo sea exitoso y que valga la pena, y que los participantes lo acepten.

Deseo señalar que como anexo a mi declaración he incluido los “Principios para un programa de regreso de los desplazados internos de Kosovo y Metohija”, el “Informe sobre la destrucción del patrimonio cultural de Kosovo y Metohija” y una carta dirigida al Consejo de Seguridad de los serbios que viven en Mitrovica.

**Sr. Strømmen** (Noruega) (*habla en inglés*): Quisiera darle las gracias al Secretario General por su franco informe y al Representante Especial por su interesante exposición informativa sobre la situación de Kosovo. Hemos esperado con interés esta primera reunión con el Sr. Steiner en el Consejo. La presencia del Viceprimer Ministro Čović y su discurso de hoy aquí también se agradecen grandemente.

Noruega quisiera reiterar su pleno apoyo a las prioridades de la misión del Representante Especial relativas al desarrollo económico, la lucha contra el crimen y la violencia, y la creación de una sociedad justa y segura para todas las comunidades. Aún más, encomiamos sus esfuerzos por desarrollar los puntos de referencia, distribuidos hoy. Acogemos con beneplácito los avances logrados en el establecimiento de las estructuras políticas y administrativas de las instituciones provisionales del Gobierno autónomo. Esto es esencial para la aplicación exitosa de la resolución 1244 (1999), que presupone que existen tanto la posibilidad como la

voluntad de todas las comunidades de participar en las estructuras de Kosovo.

El acuerdo por el cual se garantiza la participación de la Coalición Retorno en las instituciones es un ejemplo más de las ventajas de una cooperación estrecha entre la UNMIK y Belgrado. Encomiamos al Sr. Steiner y al Sr. Čović por sus esfuerzos en este sentido.

Para que la estructura gubernamental de Kosovo sea democrática y eficaz, también hace falta que la administración pública sea multiétnica. Sin embargo, la contratación de minorías sigue viéndose obstaculizada por motivos de seguridad. Es inaceptable que la falta de seguridad para las minorías siga teniendo consecuencias negativas para la normalización de la vida cotidiana, así como para la aplicación de la resolución 1244 (1999). Hacen falta esfuerzos concertados para superar estos obstáculos.

Noruega condena la violencia que se ha producido recientemente en el norte de Mitrovica y los ataques perpetrados contra los representantes de la policía de la UNMIK y la KFOR. La situación en Mitrovica es compleja. No se debe permitir que los extremistas menoscaben la cooperación entre el pueblo de Kosovo y la comunidad internacional. La UNMIK y las instituciones de Kosovo deben fortalecer la cooperación con las fuerzas moderadas elegidas democráticamente de la parte serbia de Kosovo. Belgrado puede desempeñar un papel constructivo en este sentido.

Hay que mejorar el respeto del orden público en Kosovo. No se trata sólo de una cuestión de minorías, sino de una cuestión cívica que afecta a todos los segmentos de la población. Instamos a los líderes elegidos de Kosovo a que condenen públicamente la apología del odio y otros tipos de incitación a la intolerancia étnica y a la violencia. En última instancia, sólo el propio pueblo de Kosovo puede propiciar una seguridad duradera, la libertad de circulación y una sociedad multiétnica.

Noruega apoya plenamente las medidas adoptadas por el Sr. Steiner con objeto de combatir con más eficacia la delincuencia organizada en Kosovo. Esa delincuencia, inclusive la trata de seres humanos y el tráfico de estupefacientes y armas, sigue siendo motivo de gran preocupación no sólo con respecto a Kosovo, sino con respecto a la región y a Europa entera.

El regreso de los desplazados y de los refugiados sigue siendo un reto importante. Todavía no concurren las condiciones necesarias para un regreso sostenido.

También es una cuestión de liderazgo y valor políticos. Noruega quisiera hacer hincapié en la importancia de la labor que desempeña el Dirección de Viviendas y Propiedades en Pristina. Con sus esfuerzos por resolver controversias sobre la propiedad facilitará en gran medida los regresos y merece el apoyo financiero y político de la comunidad internacional.

Noruega acoge con beneplácito la aprobación por parte de Belgrado de una ley sobre la cooperación con el Tribunal Penal Internacional para la ex Yugoslavia. Esperamos que las medidas necesarias para dar aplicación a la ley se adopten con la mayor presteza posible. La reconciliación y la tolerancia mutua dependen de la voluntad de hacer frente al pasado. La presentación que se hizo hace poco en Belgrado del informe de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa, "*As Seen, As Told*", supone un paso positivo en este sentido. En este informe se documentan delitos y violaciones de los derechos humanos perpetrados en Kosovo de octubre de 1998 a octubre de 1999.

Noruega está convencida de que la estrecha cooperación entre la UNMIK, las instituciones autónomas provisionales y las autoridades de Belgrado es de suma importancia para la aplicación de la resolución 1244 (1999). Esta relación debe seguir intensificándose, entre otras cosas mediante el progreso en lo que atañe a la cuestiones que se abordan en el Documento Común. Noruega acoge con agrado el hecho de que Belgrado haya trasladado hace poco los detenidos albaneses de Kosovo. Ahora contamos con que todas las partes intensifiquen la labor de localización de la elevada cifra de desaparecidos.

En lo que atañe al ámbito regional más amplio, Noruega quisiera reiterar que los acontecimientos ocurridos en Kosovo no se pueden examinar fuera del contexto de los acontecimientos ocurridos en los países vecinos. Así, pues, celebramos que se trate de fortalecer más el diálogo regional y la cooperación entre Kosovo, la República Federativa de Yugoslavia y sus países vecinos, en especial en materia de lucha contra la delincuencia organizada.

**Sr. Eldon** (Reino Unido) (*habla en inglés*): Le estoy muy agradecido a Michael Steiner por su excelente primera exposición informativa al Consejo. También celebro que podamos contar hoy entre nosotros con el Viceprimer Ministro Čović. Sobre todo me ha alegrado ver a Bernard Kouchner escuchando la primera

exposición del Sr. Steiner y espero que la delegación francesa le transmita nuestro aprecio.

El representante de España intervendrá más adelante en nombre de la Unión Europea y me adhiero plenamente a la declaración que ha de pronunciar.

A título nacional, quisiera decir que acogemos calurosamente el informe del Secretario General y que, en nombre del Gobierno británico, apoyamos categóricamente sus conclusiones. Se han producido una serie de acontecimientos muy positivos en la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y en Kosovo durante el período que se cubre en el informe y reconocemos que se han obtenido unos logros muy notables.

Asimismo, quisiera felicitar a Michael Steiner por su debut verdaderamente sobresaliente como Representante Especial. Apoyamos firmemente las prioridades que ha fijado para la UNMIK. El fortalecimiento del orden público, el progreso económico y la creación de una sociedad segura para todas las comunidades son elementos de importancia obvia y, de hecho, aspectos esenciales para el desarrollo de Kosovo como sociedad progresista, tolerante y próspera.

También apoyamos firmemente la labor que el Sr. Steiner ha emprendido para determinar unos puntos de referencia que sirvan para evaluar el progreso logrado en esferas decisivas. Esto está en gran consonancia con el enfoque adoptado en otras operaciones de las Naciones Unidas, sobre todo en la presencia en Timor Oriental después de la independencia, y lo celebramos, especialmente por considerarlo un buen ejemplo de una buena gestión.

Ahora bien, el desarrollo en Kosovo de una planificación política y económica tanto para la UNMIK como para el Gobierno autónomo provisional es un paso adelante muy positivo. Con esta planificación, los representantes elegidos de Kosovo pueden trabajar para formar un Gobierno eficaz para todos sus ciudadanos. Con nuestro apoyo y ánimo, según sea necesario, pueden forjar una seguridad, una democracia y una prosperidad duraderas en Kosovo, con arreglo al estado de derecho, y desarrollar una cooperación con Belgrado y otros en la región.

También quisiéramos respaldar las propuestas del Representante Especial de fortalecer la representación de las minorías en el Gobierno en los planos político y oficial, si bien nos defrauda que se siga aplazando el

nombramiento de un ministro procedente de la comunidad serbia para que preste servicio en el Gobierno autónomo de Kosovo, a pesar de la valiente postura que han adoptado algunos miembros destacados de la comunidad serbia de Kosovo en defensa de la participación y la cooperación. Quisiera subrayar que este aplazamiento perjudica los intereses de las comunidades minoritarias de Kosovo.

También celebro el compromiso constante del Sr. Čović para mejorar la situación en Kosovo. Si bien me he percatado del contraste muy marcado —y en ciertos aspectos deliberadamente marcado— entre las dos declaraciones que hemos oído hoy, quisiera decir al Viceprimer Ministro Čović que es esencial el trabajo de equipo entre Belgrado, la UNMIK y el Gobierno autónomo provisional en Pristina para progresar en esferas de importancia para todas las comunidades. Celebramos que prosiga el diálogo en el Grupo de Trabajo de Alto Nivel y, en particular, que se utilicen cada vez más los subgrupos para trabajar con la mayor rapidez posible. Es importante lograr rápidamente un progreso concreto en todos los aspectos del Documento Común de la UNMIK y la República Federativa de Yugoslavia, sobre todo por lo que se refiere a los regresos seguros y a los desaparecidos. Sr. Presidente: No hace falta que le diga que se trata de un elemento importante para el fomento de la confianza entre diferentes grupos étnicos.

El Reino Unido apoya cabalmente los esfuerzos por propiciar el regreso de los refugiados y desplazados internos a Kosovo. Para responder a la solicitud de ayuda y apoyo del Sr. Steiner, quisiera decir que el Reino Unido tiene mucho interés y voluntad de aportar fondos para contribuir a este proceso y estamos a la espera de propuestas concretas de la UNMIK para avanzar en ese sentido. Quisiera invitar a que se nos sumen en este esfuerzo tantos socios como sea posible.

Al igual que el Representante Especial Steiner, seguimos preocupados por los altos niveles de extremismo y delincuencia organizada. Este es un factor que desempeña un papel clave en el retraso del desarrollo económico y político de Kosovo, así como de los retornos en gran escala.

Quisiera también dejar constancia de nuestra preocupación por los constantes ataques motivados por razones étnicas y la creciente violencia contra la KFOR y la UNMIK. Seguiremos respaldando la adopción de medidas firmes por la UNMIK y la KFOR contra quienes participen en esas actividades.

Por último, quisiera recalcar nuestro apoyo a los esfuerzos por resolver la reciente escalada de violencia en Mitrovica. Todos los que están afectados directamente, incluso la UNMIK y Belgrado, deben encontrar pronto una solución en la que la UNMIK mantenga la responsabilidad de la administración de todo Kosovo, al tiempo que proteja adecuadamente los intereses de los serbios locales.

**Sr. Mekdad** (República Árabe Siria) (*habla en árabe*): Sr. Presidente: Ante todo, la delegación de la República Árabe Siria quisiera darle las gracias por celebrar esta sesión abierta para debatir los acontecimientos recientes en Kosovo. También quisiéramos dar la bienvenida al Sr. Nebojša Čović, Viceprimer Ministro de la República de Serbia. Asimismo, acogemos con beneplácito el informe del Secretario General de las Naciones Unidas sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). Damos también la bienvenida al Sr. Steiner, cuya exposición informativa sobre los acontecimientos ocurridos desde su nombramiento como Representante Especial del Secretario General en Kosovo, en febrero de 2002, nos ha parecido muy útil.

Como dije antes, la delegación de Siria acoge con beneplácito el informe del Secretario General, en el cual se encuentran referencias a muchos acontecimientos positivos ocurridos recientemente en Kosovo. El más importante de éstos fue la formación de un Gobierno de coalición en Kosovo, el 28 de febrero de 2002, bajo la dirección del Sr. Bajran Rexhepi, y del Sr. Ibrahim Rugova como Presidente del país. Con la formación de este Gobierno, muchas funciones provisionales se han transferido a ministerios especializados. Desde su creación, los responsables de esos ministerios se han reunido en numerosas ocasiones bajo la autoridad del Primer Ministro para debatir las prioridades a largo plazo, y se ha asignado un presupuesto especial para su trabajo. El nuevo Gobierno ha insistido en la necesidad de proporcionar oportunidades de trabajo y ha confirmado la necesidad de integrar a todas las comunidades étnicas en las estructuras de desarrollo del país.

Mi delegación acoge con beneplácito los esfuerzos de las autoridades de Kosovo por conformar una administración pública multiétnica con un porcentaje aceptable de minorías étnicas, que fluctúe entre el 10 y el 25%, y cuyos cargos estén ocupados principalmente por personas de extracción popular. Esto se aplica también al nivel local, donde encontramos que el porcentaje de minorías étnicas es inferior al 10%. Mi

delegación alienta la estructura que se ha establecido para facilitar la participación de las minorías en los puestos civiles de la administración pública. Esto pudo lograrse proporcionando a las minorías medios de comunicación, seguridad y protección, lo que ha alentado a las minorías étnicas a presentar solicitudes para ocupar puestos civiles en los nuevos ministerios.

Siria acoge también con beneplácito los esfuerzos realizados para facilitar el retorno de todos los diversos grupos étnicos y de las personas desplazadas. Vemos con optimismo la iniciativa del nuevo Gobierno de Kosovo de sentar las bases para el progreso económico, y los esfuerzos de la UNMIK por establecer un clima propicio, de conformidad con la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad, y por atraer inversiones y fortalecer el comercio exterior, lo que traerá como resultado el mejoramiento del nivel de vida en Kosovo, que es el más bajo de toda Europa. No obstante, en ese contexto, tenemos que combatir la delincuencia económica a la que se enfrenta el proceso de desarrollo en Kosovo y está representada por el mercado negro dirigido por grupos de la delincuencia organizada.

Pese al hecho de que la situación de seguridad en Kosovo ha mejorado recientemente, siguen presentándose actos ocasionales de violencia y delincuencia contra la KFOR y la fuerza de policía de la UNMIK. Es necesario combatir esos actos ilícitos de violencia de la delincuencia organizada, que causan malestar e inestabilidad en Kosovo. El otorgamiento de amnistía para la recogida de armas es un paso muy importante que permitirá a la KFOR y la policía de la UNMIK recoger armas e impedir su adquisición ilegal por grupos de la delincuencia organizada que tratan de socavar todo el clima de seguridad y estabilidad logrado hasta ahora en Kosovo.

Queremos recalcar en este sentido que es necesario crear todas las condiciones necesarias para garantizar el retorno de los refugiados y las personas desplazadas, así como para integrar a los diversos grupos étnicos en todas las esferas de la vida de Kosovo.

También quisiéramos subrayar una vez más que es necesario continuar la cooperación entre la Misión de las Naciones Unidas, Belgrado y Skopje, a fin de alcanzar un acuerdo con ambos países sobre la demarcación de la frontera, de conformidad con el Acuerdo común firmado por ambas partes.

Mi delegación apoya las diversas observaciones que figuran en el informe del Secretario General. También

respaldamos los esfuerzos del Sr. Steiner por avanzar en esferas importantes como el imperio del derecho, las instituciones democráticas, la economía, la libertad de circulación y el retorno de los desplazados internos y los refugiados, así como la participación del Sr. Steiner en el logro de la estabilidad regional en los Balcanes.

Por último, mi delegación quisiera saludar la adopción por el Consejo, más tarde en el día de hoy, del proyecto de declaración presidencial sobre Kosovo que se nos ha presentado.

**Sr. Aguilar Zinser** (México): Deseo también, antes que nada, sumarme a las delegaciones que me han antecedido en el uso de la palabra para agradecer al Sr. Michael Steiner, Representante Especial del Secretario General en Kosovo, su presencia en esta sesión del Consejo y la información que nos ha proporcionado, lo mismo que la presentación del informe del Secretario General. Alentamos al Sr. Steiner a que continúe trabajando con el mismo empeño, la misma dedicación y la misma capacidad que ha mostrado en el cumplimiento de las funciones que le asigna la Secretaría General. Agradecemos también la presencia aquí y las palabras del Sr. Nebojša Čović, Viceprimer Ministro de la República de Serbia.

Con el apoyo de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y de la Fuerza de Kosovo, la provincia ha iniciado lo que es, francamente, una etapa de consolidación institucional y de intenso trabajo para lograr darle fluidez y estabilidad a los procesos políticos de su autonomía. Sin embargo, la información que recibimos de parte de Kosovo oscila entre la esperanza y el apremio. Por un lado se nos presentan los avances en la consolidación del Gobierno autónomo provisional; y por el otro nos enteramos de que las relaciones interétnicas continúan siendo difíciles y de que el progreso en los procesos de integración y la incorporación de las distintas etnias a la estructura de Gobierno es lento y en ocasiones incluso conflictivo y tortuoso.

Por momentos parecería que existen dos Kosovos. Uno que se encamina hacia la civilidad, la democracia, la tolerancia y el respeto de los derechos humanos, lo mismo que al establecimiento de una vida normada por el estado de derecho; sin embargo, hay otro que se caracteriza por la continuación de las fricciones interétnicas, el rechazo y la profundización de las diferencias, todo lo cual favorece las expresiones de violencia y de intolerancia política.

El documento de la Secretaría General y el informe mensual de las Naciones Unidas sobre las operaciones de la Fuerza de Kosovo, llaman profundamente nuestra atención por la claridad con la que se exponen algunos de los casos de violencia entre grupos étnicos y en contra del personal de la UNMIK. En este contexto, mi país, México, hace un llamado a las autoridades de Kosovo para que garanticen la seguridad de los funcionarios y del personal internacional desplegado en el terreno. A pesar de que se pueden encontrar culpables individuales de cada acto de violencia, no debemos pasar por alto que lo más importante es lograr la reconciliación entre todos los habitantes de la provincia y la integración de ésta. La construcción de una sociedad multiétnica y democrática, en la que las minorías se sientan justamente representadas, forma sin duda parte fundamental del mandato de la UNMIK y de las tareas que lleva a cabo el Sr. Steiner.

La exclusión hará imposible la democracia. La exclusión sólo alienta los conflictos que habrán de emerger y manifestarse el día de mañana. Es por ello que la reconciliación entre todos los kosovares sólo se podrá lograr a través de una serie de acciones consecutivas firmes, unas basadas en la continuidad de las otras, entre las que destaca, como una tarea fundamental, el retorno a sus hogares de los más de 200.000 refugiados y desplazados. En este contexto, alentamos a la UNMIK a avanzar en la consecución de ese fin, que es una de las responsabilidades que le confiere el Consejo de Seguridad en la resolución 1244 (1999).

Junto con la violencia política, Kosovo experimenta los estragos del crimen organizado. El crimen organizado corrompe instituciones, daña la moral de los pueblos y genera desconfianza. El establecimiento de un estado de derecho en Kosovo es también prioritario. En este contexto, México toma nota de los avances en la materia y de las decisiones adoptadas por el Consejo del Atlántico del Norte, en consultas con los países de la región, sobre medidas para aumentar la seguridad fronteriza y las actividades de combate al contrabando en los Balcanes. El estado de derecho no sólo fortalece a las instituciones y a los individuos, sino también favorece el crecimiento económico, el desarrollo y la integración social. Kosovo no sólo necesita asistencia, sino también inversiones, es por tanto fundamental que el estado de derecho dé también un clima de seguridad a las inversiones. Por ello, México toma nota del anuncio de que se establecerá una agencia encargada de iniciar un proceso de privatización.

La comunidad internacional y varios organismos internacionales han puesto en Kosovo no sólo recursos sino también una gran voluntad política y la esperanza de construir ahí la base de sustentación de un estado de paz, de entendimiento y de estabilidad en toda la región. Todos quisiéramos ver un Kosovo próspero, democrático y respetuoso plenamente de los derechos humanos. Libre de prejuicios y de violencia. México toma nota del establecimiento de los indicadores de progreso para medir los avances en el cumplimiento del mandato de la UNMIK.

Las Naciones Unidas y la comunidad internacional, con pleno respeto a las decisiones de los habitantes de la provincia y en consulta con los actores regionales, debemos lograr que los esfuerzos de coordinación entre todos los involucrados culminen efectivamente en una paz duradera para la región.

**Sr. Wang Yingfan** (China) (*habla en chino*): La delegación de China da la bienvenida al Viceprimer Ministro Čović a nuestra reunión, y le agradece su declaración. También agradecemos efusivamente la presentación informativa del Representante Especial Steiner.

La delegación de China celebra los recientes progresos logrados por el Gobierno provisional de Kosovo al incluir a representantes de los distintos grupos étnicos. Celebramos la actitud positiva de que han hecho gala las minorías, incluidos los serbios, al participar en la vida política de Kosovo. Esperamos que todo ello pueda contribuir a los esfuerzos que está realizando el Gobierno provisional para ejercer su administración de manera eficaz y justa en todo Kosovo, así como establecer de manera gradual una sociedad multiétnica dentro de un estado de derecho, con la asistencia de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). Creemos que garantizar los derechos fundamentales y los intereses, la libertad de movimiento y la vida normal de los diversos grupos étnicos, en particular de las minorías, es fundamental para la creación de una sociedad regida por el derecho. Esperamos que la UNMIK y el Gobierno Provisional redoblen sus esfuerzos para garantizar la seguridad local y mejorar las condiciones en que viven las minorías.

La delegación de China está preocupada por la evolución de la situación en Mitrovica, en el norte de Kosovo. Esperamos que la UNMIK aborde esta situación de manera adecuada, en estrecha colaboración con el Gobierno de la República Federativa de Yugoslavia. Asimismo, nos preocupan los ataques contra el

personal de las Naciones Unidas. Respaldamos a la UNMIK en la plena aplicación de la resolución 1244 (1999). Todas las partes y facciones en Kosovo tienen la obligación de cooperar con la UNMIK y de respetarla de manera adecuada.

Al mismo tiempo, conocemos perfectamente las legítimas preocupaciones de los distintos grupos étnicos de Mitrovica. Esperamos que los derechos y los intereses de todos los grupos étnicos de la ciudad sean plenamente respetados y abordados con justicia. Esperamos que la UNMIK renueve sus esfuerzos para atender a las necesidades de las minorías, promover la reconciliación entre los distintos grupos étnicos de Mitrovica y crear condiciones favorables para el regreso de los refugiados, a fin de establecer bases firmes para una sociedad multiétnica y para la estabilidad a largo plazo de la ciudad y en todo Kosovo.

La delegación de China aprecia los esfuerzos realizados por la República Federativa de Yugoslavia a fin de resolver el problema de los prisioneros de guerra albaneses. Esperamos que el Documento Común que firmaron la UNMIK y la República Federativa de Yugoslavia sea aplicado con eficacia.

Esperamos también que se fortalezca la cooperación a alto nivel entre la UNMIK y la República Federativa de Yugoslavia con miras a la solución de problemas tales como el de los desaparecidos, el regreso de los refugiados y la estabilidad de las fronteras.

**Sr. Yap Ong Heng** (Singapur) (*habla en inglés*): En primer lugar, queremos dar la bienvenida al Viceprimer Ministro, Sr. Nebojša Čović y al Representante Especial del Secretario General, Sr. Michael Steiner, al Consejo de Seguridad. Les damos las gracias por sus amplias e instructivas declaraciones, las cuales, unidas al excelente informe del Secretario General sobre Kosovo, proporcionan un marco útil para poder llevar a cabo una evaluación general del estado de la aplicación de la resolución 1244 (1999) hasta la fecha. Es algo que sugirió el Sr. Presidente —y que nosotros respaldamos— en la sesión pública sobre Kosovo celebrada el mes pasado.

Singapur apoya las tres prioridades que ha fijado el Sr. Steiner para Kosovo: la cimentación de los progresos económicos, la lucha contra la delincuencia y la violencia y la creación de una sociedad justa y segura para todas las comunidades. En esta etapa, esas prioridades son cruciales para garantizar que continúe la aplicación de la resolución 1244 (1999) y se basan en

las prioridades que estableció el anterior Representante Especial del Secretario General para Kosovo. Nos honra que el Sr. Bernard Kouchner haya estado presente en esta importante sesión.

Al evaluar la aplicación de la resolución 1244 (1999), tenemos que examinar las tendencias existentes desde que se aprobó la resolución. Nos complace observar que se ha logrado un avance sustancial en la esfera política, pese a períodos difíciles de tirantez y bloqueo. Desde que el Sr. Steiner tomó posesión de su cargo se han alcanzado dos importantes logros políticos: la formación de un Gobierno de coalición y, más recientemente, el acuerdo para incluir a un representante serbio en las instituciones provisionales del Gobierno autónomo de Kosovo. Elogiamos al Sr. Steiner por sus esfuerzos en ésta y otras esferas prioritarias.

No obstante, observamos que pese a los denodados esfuerzos de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y de la Fuerza de Kosovo (KFOR) la tasa de regreso de las personas desplazadas pertenecientes a las minorías serbias de Kosovo y a otras comunidades minoritarias sigue siendo baja, y que prosiguen los ataques por motivos étnicos. Nos preocupa especialmente el aumento de la violencia contra agentes de la policía de la UNMIK y del Servicio de Policía de Kosovo.

Apoyamos la intensificación de los esfuerzos de la UNMIK y de la KFOR con vistas a crear las condiciones propicias para el regreso sostenible en una sociedad que incluya a todos, en la que todas las comunidades puedan vivir libremente y en paz, e instamos a las instituciones provisionales del Gobierno autónomo a que brinden todo su apoyo a este proceso. Pedimos también a todos los kosovares que respeten el estado de derecho.

El diálogo y la cooperación entre la República Federativa de Yugoslavia, la UNMIK y, desde hace poco, las instituciones provisionales del Gobierno autónomo —que son fundamentales para la aplicación cabal de la resolución 1244 (1999)— han dado resultados positivos, principalmente el traslado a Kosovo de los prisioneros albaneses por el Gobierno de la República Federativa de Yugoslavia para ponerlos a la custodia de la UNMIK.

Esperamos que se produzcan progresos en relación con los regresos, la cuestión de los desaparecidos y otras cuestiones enumeradas en el Documento

Común firmado por la UNMIK y la República Federativa de Yugoslavia.

Acogemos con beneplácito la oportunidad de participar en la evaluación general de la aplicación de la resolución 1244 (1999) que se lleva hoy a cabo. Aunque no se asemeja mucho a un mecanismo de examen normal de la UNMIK, similar a los de otras operaciones de mantenimiento de la paz de las Naciones Unidas, la realización por el Consejo de evaluaciones periódicas de este tipo le permiten examinar la ejecución de los mandatos que confirió a la UNMIK y a la KFOR.

Como hemos dicho antes, los exámenes sirven para que el Consejo de Seguridad tenga un panorama de conjunto e imponga disciplina en el sistema, evaluando los progresos alcanzados de acuerdo con unos parámetros establecidos. Por ello, nos complace observar que, en su último informe, el Secretario General ha pedido a su Representante Especial que establezca puntos de referencia que sirvan para medir los avances en las esferas críticas. Como señala el Secretario General, el objeto de esos puntos de referencia es proporcionar una planificación política, necesaria tanto para la UNMIK como para las instituciones provisionales del Gobierno autónomo.

Estamos de acuerdo con el Secretario General en que debemos evitar que se socaven los logros conseguidos hasta el momento y en que

“un retiro prematuro podría redundar en un vacío de poder e inestabilidad de los que podrían aprovecharse la delincuencia organizada y el extremismo.” (S/2002/436, párrafo 54)

Con una planificación política bien definida, todos los actores presentes en Kosovo tendrían una estrategia común y amplia que serviría de guía para su presencia en el territorio y para el apoyo que prestan. El establecimiento de puntos de referencia claros les permitiría supervisar los avances logrados y perfeccionar su participación y su asistencia a Kosovo de conformidad con ello. En última instancia, el objetivo debe ser crear un Kosovo viable que contribuya a la estabilidad regional.

Estimamos que un aspecto importante de la planificación política para Kosovo es la solución de la cuestión del estatuto definitivo del territorio. Quisiera reiterar que en el inciso e) del párrafo 11 de la resolución 1244 (1999), el Consejo decidió que la UNMIK debería

facilitar un proceso político encaminado a determinar el estatuto futuro de Kosovo, teniendo en cuenta los acuerdos de Rambouillet. En esos acuerdos se pide que se convoque una reunión internacional tres años después de la entrada en vigor de los acuerdos para determinar un mecanismo destinado a lograr un arreglo definitivo para Kosovo sobre la base de la voluntad del pueblo. Los acuerdos de Rambouillet se firmaron el 18 de marzo de 1999, por tanto el plazo ha vencido. Por éste y otros motivos, es ahora más urgente que se establezca un mecanismo para determinar el estatuto definitivo de Kosovo. En el informe del International Crisis Group de 1º de marzo de 2002 sobre la planificación para Kosovo y la solución de la cuestión del estatuto definitivo se afirma que la negativa a abordar la cuestión del estatuto definitivo de Kosovo perpetúa una situación intrínsecamente inestable. Mientras se permita que persistan los temores de los albaneses y las esperanzas de los serbios acerca de la posible reincorporación a Yugoslavia, los esfuerzos por desarrollar unas relaciones normales entre las dos comunidades, ya sea dentro de Kosovo o entre Kosovo y Serbia, difícilmente podrán dar resultados. Mientras esta cuestión siga sin resolverse, cada una de las partes continuará contemplando a la otra como una amenaza. Esto pone en peligro tanto la frágil paz reinante en la provincia como la considerable inversión de la comunidad internacional en ella. También garantiza que cualquier esperanza internacional de una retirada de Kosovo quede frustrada.

En un informe que acompaña al anterior, el International Crisis Group afirma que esos parámetros son indispensables para garantizar el progreso interno de Kosovo. Pese a ello, aunque el logro de esas normas debe influir en el calendario de la aplicación del estatuto definitivo acordado, no debería retrasar las decisiones sobre el estatuto ni determinar la forma de éste. El hecho de que quede mucho por hacer en el plano interno no es motivo para retrasar una consideración formal de los aspectos positivos de las diferentes opciones posibles para el estatuto definitivo.

Compartimos la recomendación de este organismo en el sentido de que debe iniciarse sin más demoras un proceso encaminado a impulsar la solución de la cuestión del estatuto definitivo. Tomamos nota de la opinión expresada por el Sr. Steiner en el sentido de que todavía no es el momento de iniciar ese proceso, pero que no debe postergarse demasiado. Por lo menos hay que definir el proceso. Si se elabora correctamente,

en consulta con los principales actores presentes en Kosovo, el mecanismo de solución podría servir, de hecho, como medida fundamental de fomento de la confianza entre las partes en el problema de Kosovo, a saber, Serbia, los albaneses de Kosovo y la minoría étnica serbia presente en el territorio.

Sin prejuzgar el estatuto definitivo, el mecanismo presentaría a las partes una guía explícita sobre cómo podría resolverse la cuestión del estatuto definitivo y, con un proceso tan claro, la voluntad política de las partes podría reforzarse a partir de las tendencias positivas para abordar el futuro de Kosovo a largo plazo, de conformidad con la resolución 1244 (1999).

Si bien el Consejo de Seguridad no puede ni debe determinar el estatuto definitivo de Kosovo en este momento, tampoco debe retrasar el establecimiento de un mecanismo o proceso de solución que elimine las incertidumbres que perpetúan la tensión y la inestabilidad en el territorio. Esperamos con interés poder debatir la planificación política para Kosovo.

**Sr. Cunningham** (Estados Unidos de América) (*habla en inglés*): Quiero sumarme a quienes han dado la bienvenida al Representante Especial Steiner y al Viceprimer Ministro Čović al Consejo. Nos alegra mucho su participación en este debate y nos complace tomar nota de los notables logros alcanzado por el Sr. Steiner en sus 10 primeras semanas en Kosovo. Acogemos con beneplácito la formación de un Gobierno y el acuerdo alcanzado con respecto a la participación serbia, acontecimientos que constituyen una base sólida para seguir adelante.

En su excelente exposición informativa, el Sr. Steiner esbozó algunos logros notables que se han obtenido en los últimos meses y expuso algunas ideas sobre las perspectivas para el futuro que nos parecen alentadoras y que respaldamos plenamente, aunque, evidentemente, aún queda mucho por hacer. Aplaudimos sobre todo el concepto de puntos de referencia, y apoyamos los esfuerzos del Representante Especial, Sr. Steiner, por promover normas objetivas relativas a la buena gestión pública. A nuestro juicio, esos puntos de referencia no se vinculan con ningún resultado político concreto, sino más bien todos deberían considerarlos como indicadores de progreso relativos a la consolidación de la seguridad democrática y las instituciones económicas y de los procesos que representan plenamente a todos los kosovares y responden a sus necesidades. Estoy de acuerdo con su evaluación en el sentido de que el

cumplimiento de esos puntos de referencia debería ser un objetivo en sí mismo, necesario para los kosovares y, de hecho, indispensable para la consecución de la estabilidad y el éxito en la región, independientemente de los resultados posibles y ulteriores de las negociaciones sobre el estatuto definitivo.

Nos alienta la respuesta positiva que ha dado el nuevo Gobierno a esta iniciativa. Las próximas declaraciones del Primer Ministro Rexhapi de apoyo al fomento del retorno de los serbios son manifestaciones promisorias de un compromiso por parte de los dirigentes de Kosovo de establecer un Kosovo democrático y multiétnico, como se contempló en la resolución 1244 (1999) y que mi Gobierno respalda con firmeza.

Asimismo deseo señalar la contribución del Viceprimer Ministro Čović y la función constructiva e importante que desempeña al actuar como representante de su Gobierno en lo referente a las opiniones sobre Kosovo. Pedimos que el ministro transmita a sus autoridades que seguiremos apoyando la intensificación de la cooperación entre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y Belgrado.

En ese sentido, nos alienta la relación de trabajo que se ha establecido entre el Representante Especial, Sr. Steiner, y el Viceprimer Ministro, Sr. Čović, en el transcurso de 10 semanas cortas. Ya se han reunido varias veces a fin de intercambiar opiniones, y esperamos que continúen ese diálogo activo que, a nuestro juicio, es la mejor fórmula para evitar malos entendidos y ayudar a todos los interesados a hacer frente a las cuestiones complejas que les esperan.

Fue una buena noticia la del avance logrado en lo que respecta al regreso de los detenidos, y esperamos que se haga más en los próximos meses con relación al regreso de los desplazados y a otras prioridades señaladas en el Documento Común. Percibí la intención del Sr. Steiner de aprovechar ese progreso y de concentrar su atención en la cuestión de los regresos.

No obstante, nuestro deseo de atender las prioridades de los serbios en Kosovo no debe sugerir que suponemos que existe acuerdo entre los serbios sobre la mejor manera de abordar sus prioridades. Hay una amplia gama de opiniones en el seno de la Coalición Retorno de los serbios de Kosovo (Koalicija Povratak – KP) en lo relativo a la mejor forma de responder a las preocupaciones de los serbios. Algunos consideran que pueden lograr eso participando activamente en las instituciones

provisionales del Gobierno autónomo, y otros piensan que eso sucederá únicamente a través de instituciones serbias paralelas. A juicio de algunos, la única manera de promover la seguridad es acatando estrictamente el imperio del derecho, y otros creen que deberían buscar la justicia en las calles. Esas son dos visiones muy distintas, y es obvio cuál es la que apoyamos y alentamos.

Planteo esa cuestión en relación con los disturbios que tuvieron lugar en Mitrovica el 8 de abril, que dejaron como saldo más de 20 policías de la UNMIK heridos y por lo menos uno en condición crítica. Nos oponemos a todo esfuerzo orientado a simplificar los acontecimientos y presentar lo ocurrido en Mitrovica como hechos que representan un punto de vista serbio-kosovar. A nuestro juicio, no es así. La actividad de la banda de delincuentes se asemeja más a acciones similares cometidas en el pasado por extremistas albaneses de Kosovo, quienes también condonan o fomentan la violencia y la ilegalidad. Pero a través de la situación se pone de relieve la necesidad de que se imponga el imperio del derecho, y si bien entendemos la importancia de las cuestiones políticas que están en juego en Mitrovica, no toleramos ningún ataque contra el personal de las Naciones Unidas. El respeto pleno del imperio del derecho, por todas las partes, es fundamental para el futuro, y nos complació observar que los dirigentes políticos tanto serbios como albaneses expresaron en Kosovo un punto de vista similar.

Mi Gobierno considera que la resolución 1244 (1999) y el marco constitucional ofrecen las mejores garantías a todos los kosovares. Dentro de esos parámetros, seguiremos apoyando los esfuerzos sobre una serie de cuestiones —la seguridad, la reforma económica, los derechos de las minorías, el imperio del derecho y la libertad de circulación— que deben abordarse. El progreso interdependiente en todas esas cuestiones constituye la mejor manera de avanzar para todas las comunidades de Kosovo, y al respecto el Representante Especial, Sr. Steiner, podrá contar con nuestro firme apoyo.

**Sr. Levitte** (Francia) (*habla en francés*): El Sr. Bernard Kouchner, Ministro de Salud, que fue el primer Representante Especial en Kosovo, quiso aprovechar su presencia en Nueva York con motivo de su visita al Fondo Mundial de Lucha contra el SIDA para ocupar el asiento de Francia y escuchar las declaraciones del Representante Especial y del Viceprimer Ministro, Sr. Čović. Mediante ese gesto quiso expresar el apoyo amistoso y decidido de Francia a su notable sucesor, Sr. Michael Steiner. De hecho, ese gesto es un

símbolo de la cooperación franco-alemana orientada a ayudar a Kosovo a que vuelva a reunirse con Europa, sus valores y sus ideales de paz, democracia y progreso.

Francia hace suya la declaración que el Representante Permanente de España formulará más tarde en nombre de la Unión Europea. En mi declaración, haré hincapié en las cuestiones a las que concedemos una importancia más específica a nivel nacional.

Durante el debate del Consejo celebrado el 27 de marzo, varios oradores expresaron su intención de contribuir a una evaluación de la acción de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). El Sr. Steiner también se comprometió en esa empresa y formuló comentarios esclarecedores.

Después de pasar menos de dos meses y medio en Pristina, el Representante Especial posee ya el mérito de haber alcanzado importantes logros. Su papel fue decisivo para superar un persistente estancamiento político y hacer posible la elección de un Presidente de Kosovo, así como la constitución de un Gobierno de coalición. A reserva del nombramiento de los miembros definitivos del equipo del Gobierno autónomo, las instituciones del Gobierno autónomo provisional ya se han establecido. Por consiguiente, ya casi se han dado las condiciones necesarias para lograr una aplicación eficaz de las disposiciones establecidas en el marco constitucional del Gobierno autónomo. Acogemos con beneplácito las primeras decisiones adoptadas por el Gobierno autónomo, y alentamos a los kosovares elegidos a que ejerzan plenamente, dentro del respeto por el derecho, los poderes que se les han delegado en virtud del marco constitucional.

Estamos agradecidos al Representante Especial porque ha trazado el rumbo asignando a la UNMIK y a las instituciones autónomas prioridades claras encaminadas a garantizar una aplicación plena del marco constitucional de conformidad con las disposiciones de la resolución 1244 (1999). Conviene concentrarse en la realización de esas tareas esenciales. Como el Secretario General ha puesto de relieve en su último informe sobre las actividades de la UNMIK, será provechoso dotarse de los medios para evaluar con precisión la magnitud de los progresos logrados. Mediante esos criterios, sería posible evaluar el respeto que inspiran a las instituciones provisionales los grandes principios de la democracia, el imperio del derecho y la estabilidad regional que se estipulan en la resolución 1244 (1999) y en el marco constitucional a fin de alentar a

los nuevos representantes elegidos en Kosovo a continuar por este camino.

Además es alentador que el Representante Especial y las autoridades yugoslavas hayan entablado un amplio diálogo sobre cuestiones de interés común. Acogimos con beneplácito la presencia junto al Representante Especial de un consejero del Jefe del Gobierno provisional en la última reunión del Grupo de Trabajo de Alto Nivel. Esto ayudará en el establecimiento de las relaciones de cooperación fiable que ansiamos entre la MINUK y las instituciones provisionales, por un lado, y las autoridades de Belgrado, por el otro. Debe continuar la aplicación del Documento Común firmado el 5 de noviembre entre el Sr. Čović y el Sr. Haekerrup. Este Documento es una piedra angular en la aplicación de la resolución 1244 (1999) con la cual está plenamente de acuerdo.

En base a ese texto, el Gobierno yugoslavo pudo decidir el traslado a Kosovo de los prisioneros albaneses detenidos en Serbia y situarlos bajo el control de la UNMIK. Hay que intensificar esta cooperación fructífera y aplicar plenamente las disposiciones del Documento Común. Es indispensable hacer nuevos progresos sustanciales, especialmente por lo que se refiere al retorno de los miembros de comunidades minoritarias, al restablecimiento de su libertad de circulación y a la cuestión de los desaparecidos.

En Kosovo el imperio del derecho, el desarrollo económico y la creación de una sociedad igualitaria para todos constituyen imperativos ligados inextricablemente. Es necesario el progreso simultáneo en estos tres ámbitos, como ya lo han pedido el Secretario General y su Representante Especial. Es un requisito necesario para que pueda construirse un futuro multiétnico.

En Mitrovica también se ha adoptado un enfoque global de conformidad con la estrategia que presentó el año pasado el Sr. Haekerrup ante el Consejo del Atlántico del Norte. Ese enfoque, que cuenta con nuestro pleno apoyo, es la base de las actividades de la MINUK y la KFOR en esa municipalidad. Dicho enfoque ya ha dado sus primeros frutos a juzgar por la reducción del número de incidentes acontecidos a lo largo de los últimos meses. En este contexto deben condenarse los recientes ataques contra el personal de policía de la MINUK. Todos los que puedan ejercer influencia sobre los actores principales en esta ciudad deben hacer uso de ella para poner fin a las intimidaciones y la violencia y para conseguir dismantelar las

estructuras paralelas. De manera general, alentamos a todas las comunidades a respetar la autoridad de la MINUK en todo Kosovo. Es para su bien y para el del desarrollo pacífico del proceso hacia la autonomía provisional.

**Sr. Rivas** (Colombia): Quiero empezar por agradecer el informe que nos ha presentado el Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), así como la presentación que nos ha hecho el Representante Especial del Secretario General, Sr. Steiner, quien desde que asumió sus funciones el pasado 14 de febrero ha desarrollado un intenso trabajo para impulsar las prioridades de la Misión en materia de desarrollo económico, lucha contra el crimen y la violencia y creación de una sociedad justa y segura para todas las comunidades de Kosovo. Damos la bienvenida al Sr. Steiner en esta su primera presentación ante el Consejo de Seguridad.

También me complace dar nuevamente la bienvenida al Consejo al Viceprimer Ministro serbio, Sr. Čović, a quien agradezco su fundamental aporte en este proceso, así como la información que nos ha presentado.

En el informe del Secretario General se destacan los esfuerzos y recursos que la comunidad internacional ha invertido en la creación de un sistema político efectivo, una economía viable y una sociedad multiétnica, pacífica y respetuosa de la ley en Kosovo. Se han logrado avances sustanciales en la creación de instituciones provisionales de autogobierno como son la formación de un Gobierno de coalición y el funcionamiento de la Asamblea. Con muchas dificultades continúan los esfuerzos por construir un servicio civil multiétnico, por mejorar la situación de seguridad y por crear las condiciones necesarias para la permanencia de los kosovares serbios y el regreso de los refugiados y los desplazados internos. Se avanza en la creación de las bases para el progreso económico con la introducción del euro, la lucha contra los delitos económicos y el fortalecimiento de los sistemas bancario y de recolección de impuestos.

También se han presentado avances en materia de cooperación regional, como el traslado de reclusos entre Serbia y Kosovo, la aprobación de tres protocolos relativos a los asuntos de los desaparecidos, la asistencia a sus familias y la coordinación en materia de seguridad fronteriza con Serbia y Macedonia. Todos estos temas de cooperación y coordinación regional resultan

fundamentales para el éxito de la Misión y deben adelantarse sobre la base del reconocimiento de la autoridad de la UNMIK por parte de la República Federativa de Yugoslavia y la antigua República Yugoslava de Macedonia.

Todo este complejo proceso debe llevar hacia la consolidación definitiva de las instituciones provisionales de autogobierno y el fin de la Misión. Para ello hoy más que nunca se requiere continuar el apoyo político, técnico y financiero a la Misión, la cual entra ahora en una fase potencialmente peligrosa, como lo dice el Secretario General en su informe. Una fase de ejecución de las iniciativas contra el crimen donde puede haber potenciales represalias contra la UNMIK y contra la Fuerza de Kosovo (KFOR). Los ataques contra la policía de la Misión en Mitrovica el pasado 8 de abril, que merecen nuestra más enérgica condena, son apenas una muestra de las posibles dificultades de esta nueva fase. Colombia hace un llamamiento a todas las comunidades de Kosovo y a las instituciones provisionales del Gobierno para que trabajen conjuntamente por el respeto de la autoridad de la UNMIK y de la KFOR, y por la erradicación del crimen organizado, el terrorismo y la violencia.

Permítaseme finalizar apoyando la iniciativa del Secretario General de pedirle a su Representante Especial, el Sr. Steiner, el desarrollo de puntos de referencia “*benchmarks*”, frente a los cuales se pueda medir el progreso en áreas críticas como el estado de derecho, las instituciones democráticas, la economía, la libertad de movimiento, el retorno de los refugiados y desplazados internos y las contribuciones a la estabilidad regional.

**Sr. Corr** (Irlanda) (*habla en inglés*): En nombre de mi delegación, quisiera en primer lugar sumarme a quienes le han dado la bienvenida al Representante Especial Steiner hoy al Consejo. Hemos estado esperando con interés este primer encuentro con el Sr. Steiner. Por supuesto, también damos la bienvenida al Viceprimer Ministro Čović. Agradecemos profundamente al Sr. Steiner su exposición informativa tan amplia de esta mañana y al Secretario General su informe más reciente sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). También quiero agradecer al Viceprimer Ministro Čović su importante declaración de esta mañana y expresar la alegría que ha supuesto para mi delegación tener entre nosotros al Sr. Kouchner al inicio de nuestra sesión.

Irlanda está plenamente de acuerdo con la declaración que formulará el representante de España en nombre de la Unión Europea, de manera que sólo formularé unas observaciones que revisten importancia especial para mi delegación.

Irlanda felicita cálidamente al Representante Especial Steiner por el firme y positivo inicio que ha logrado en pocas semanas, presentando un ambicioso programa de prioridades en el que ha aprovechado los muy notables logros de sus predecesores. Ha elaborado un mapa, como lo ha dicho esta mañana, en el que se indica cómo finalizar el trabajo, lo cual acogemos con beneplácito.

También acogemos con beneplácito los progresos adicionales en asegurar la participación de todas las comunidades en las instituciones provisionales del Gobierno autónomo, luego de la elección a la Asamblea de Kosovo del Sr. Rugova como Presidente y del Sr. Rexhepi como Primer Ministro de Kosovo, así como la formación de un Gobierno. Acogemos con beneplácito el acuerdo alcanzado en relación con la participación de la Coalición Retorno de los serbios de Kosovo (Koalicija Provatak) en las instituciones, con lo que se da voz al electorado que ella representa en el nuevo Gobierno. Es fundamental que Kosovo tenga un Gobierno verdaderamente multiétnico, representativo de todo su pueblo y nos alientan las señales de que un enfoque similar se está adoptando gradualmente en la composición del servicio civil, como se ha señalado en el informe del Secretario General. Instamos a una participación lo más completa posible de las comunidades minoritarias en el servicio público.

El Sr. Steiner ha esbozado una amplia visión para el desarrollo futuro de Kosovo basada en el progreso económico, en el imperio del derecho y en una sociedad equitativa y justa para todo el pueblo de Kosovo. Irlanda especialmente acoge complacida el hincapié que se hace en la reforma económica y en la reconstrucción, incluida, como escuchamos esta mañana, la privatización, que resultan esenciales para garantizar la estabilidad de Kosovo y sin las cuales el progreso en la lucha contra la delincuencia y la violencia será inevitablemente limitado. Al pueblo de Kosovo, en particular a sus jóvenes, se le debe dar una luz de esperanza y de posibilidades reales para el futuro. La existencia de empleo será claramente un factor decisivo en ello. Esta mañana escuchamos sobre progresos tanto en estas esferas como en los servicios sociales —escuelas,

hospitales y otros— así como en la disminución de los delitos. Eso nos complace.

Irlanda también acoge con beneplácito la solicitud del Secretario General al Representante Especial Sr. Steiner para que elabore una serie de puntos de referencia con miras a medir el progreso en el desarrollo institucional de Kosovo, en el imperio del derecho, en la economía y en otras esferas. Este es un planteamiento muy positivo y constructivo. Hemos revisado cuidadosamente el resumen proporcionado esta mañana y estamos muy complacidos con esta iniciativa.

Hacemos un llamamiento a todos los dirigentes electos en Kosovo para que trabajen unidos, incluyendo a la UNMIK y la KFOR, a fin de lograr los objetivos que han sido trazados por el Representante Especial. La cooperación entre todas las comunidades dirigida a alcanzar esos objetivos es vital para la ampliación de las perspectivas europeas de Kosovo.

Nuevamente Irlanda alienta a todos los dirigentes electos a desarrollar un diálogo político genuino, tanto dentro como entre las comunidades de Kosovo. Esperamos una verdadera participación en esta cuestión al acercarse las elecciones municipales del mes de septiembre.

El desarrollo de un diálogo verdadero entre Pristina y Belgrado es claramente otro elemento esencial para el logro de los objetivos previstos por el Representante Especial. El Documento Común firmado por Belgrado y la UNMIK en noviembre pasado proporciona el marco para tales debates. Nos complace la participación, por primera vez, de un representante de las instituciones provisionales del Gobierno autónomo en una reunión del Grupo de Trabajo de Alto Nivel, celebrada el 9 de abril.

Irlanda considera el reciente traslado a la UNMIK de prisioneros albaneses de Kosovo por parte de las autoridades de Belgrado como un factor esencial en el desarrollo del diálogo entre Belgrado y Pristina. Esto elimina un irritante e innecesario obstáculo a la vez que constituye un paso importante en el proceso de reconciliación entre las comunidades albanesa y serbia de Kosovo. Esperamos, en el contexto de un diálogo amplio, mayores progresos en relación con el retorno de las personas desplazadas internamente en Kosovo, así como en el esclarecimiento del destino de las personas desaparecidas en todas las comunidades. Tal como hemos dicho antes, el bajo ritmo de retorno de los serbios de Kosovo —a pesar de algunos progresos— sigue siendo preocupante. Un marco de medidas económicas y de otro tipo

debe establecerse para incrementar la cantidad de reasentamientos y permanencias en Kosovo. En este sentido, como dijo el Sr. Steiner en su declaración, necesitamos un avance real, pero esto exige un compromiso sustancial, incluido el compromiso financiero.

La creación de una sociedad basada en el imperio del derecho es fundamental para el desarrollo futuro de Kosovo y en particular para la apertura de las perspectivas europeas para la provincia. La democracia no puede sostenerse en un entorno donde florecen el crimen y la violencia y nos preocupan las referencias que se hacen en el informe del Secretario General con respecto a la continuación de la violencia de origen étnico.

Irlanda, al igual que han hecho otros esta mañana, condena enérgicamente los ataques absolutamente injustificables contra la policía de la UNMIK el 8 de abril en Mitrovica, que resultaron en un sustancial número de bajas. Quienes promueven esos ataques y la actual intranquilidad en la región deben reconocer la autoridad de la UNMIK en todo Kosovo. Acogemos con beneplácito las declaraciones de los dirigentes de las comunidades locales que condenaron estos ataques. Todos los dirigentes de Kosovo deben tener claro que no hay futuro en el apoyo a los extremismos. El éxito económico puede lograrse solamente en las sociedades fundadas en el imperio del derecho.

El exitoso desarrollo de Kosovo ayudará a asegurar la paz y la estabilidad en el sudeste de Europa. La vocación de Kosovo reside en Europa. Su progreso en el camino hacia la integración europea depende únicamente del propio Kosovo y del trabajo de sus dirigentes en la construcción de una verdadera democracia y una sociedad multiétnica. Irlanda, junto con sus socios en la Unión Europea, seguirá apoyando una mayor integración y cooperación regional mediante el Pacto de Estabilización y el proceso de estabilización y asociación. La Cumbre Europea sobre el Proceso de cooperación de Europa del sudeste celebrada en Tirana el 28 de marzo fue un paso importante en la ampliación de la cooperación regional que abrirá nuevas perspectivas para Kosovo.

**Sr. Diallo** (Guinea) (*habla en francés*): Sr. Presidente: Mi delegación quisiera en primer lugar expresarle su agradecimiento por la organización de esta sesión.

Deseamos también dar las gracias al Sr. Michael Steiner, Representante Especial del Secretario General en Kosovo, por la valiosa información que nos ha proporcionado y le reiteramos nuestro apoyo.

Nos complace la presencia entre nosotros del Viceprimer Ministro Sr. Nebojša Čović y le agradecemos su declaración.

El examen periódico de la cuestión de Kosovo permite a nuestro Consejo apreciar el desarrollo de la situación en el terreno y tomar las medidas del caso de conformidad con la resolución 1244 (1999). En la última sesión del Consejo sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) afortunadamente pudimos salir del estancamiento de la situación política en Kosovo. Nos conforta la información que acaba de darnos el Sr. Steiner respecto de la aceptación por parte de la Coalición Povratak de participar en el Gobierno. Esto constituye una clara señal de que una atmósfera de confianza y un clima de paz y seguridad han sido restablecidos.

Mi delegación valora los últimos acontecimientos acaecidos en el terreno. En el plano político la transformación de departamentos transitorios en ministerios provisionales autónomos es algo que hay que celebrar. Alentamos a las autoridades a que continúen la aplicación de los programas a corto y mediano plazo que han establecido.

Mi delegación se complace por los esfuerzos desplegados por las diferentes partes respecto del establecimiento de una Presidencia colegiada de la Asamblea. Apoyamos la creación, dentro de la Oficina del Primer Ministro, de una dependencia encargada de las cuestiones relativas a la buena gestión pública, los derechos humanos y la igualdad de oportunidad y género. Este servicio deberá recibir la asistencia adecuada que le permita cumplir sus responsabilidades.

Apoyamos los esfuerzos en curso para la preparación de las elecciones municipales que esperamos se celebren en septiembre de 2002.

En el plano de la cooperación regional, mi delegación se siente animada por la actual cooperación entre las autoridades de Belgrado y la UNMIK en la aplicación de las disposiciones del Documento Común.

La participación de un miembro de las instituciones provisionales del Gobierno autónomo en la última reunión del Grupo de Trabajo de Alto Nivel constituye sin duda alguna un avance alentador.

La reunión del 18 de marzo en Skopje entre el Sr. Steiner y el Sr. Trajkovski, Presidente de la ex República Yugoslava de Macedonia, y las conclusiones a las que llegaron sobre los distintos temas abordados, tal

y como se menciona en el párrafo 46 del informe, también es algo prometedor.

Mi delegación renueva su apoyo a las tres esferas prioritarias que se definen en el informe. En el marco del establecimiento de bases económicas, los esfuerzos actuales merecen ser alentados. En nuestra opinión, el éxito de cualquier programa depende de que se tomen en cuenta los intereses de todos los componentes y de todas las categorías de la provincia, así como los objetivos de la estabilización de la región.

En cuanto a la cuestión de la seguridad, merece la pena señalar que la situación en términos generales ha mejorado. No obstante, condenamos los ataques contra la UNMIK y alentamos a que continúe la cooperación entre la UNMIK y la KFOR.

Celebramos la transferencia progresiva de las funciones de policía de la UNMIK al Servicio de Policía Multiétnica de Kosovo.

Además, valoramos las medias adoptadas por el Representante Especial del Secretario General con las distintas partes para lograr una solución negociada a las varias cuestiones pendientes. A este respecto, mi delegación alienta las medidas que se llevan a cabo para el retorno de los refugiados, la reintegración de las personas desplazadas, el traslado de prisioneros, la búsqueda de soluciones con respecto al destino de los desaparecidos y la integración eficaz de los grupos étnicos minoritarios en la vida activa de Kosovo.

Por último, mi delegación apoya plenamente las observaciones pertinentes formuladas por Secretario General en su informe.

**Sr. Tafrov** (Bulgaria) (*habla en francés*): Sr. Presidente: En primer lugar, deseo darle las gracias personalmente por haber organizado este debate abierto sobre Kosovo. También deseo dar las gracias al Secretario General por su informe tan detallado y exhaustivo sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), y agradecer al Viceprimer Ministro Nebojša Čović su regreso a la mesa del Consejo. También deseo dar la bienvenida al Consejo al Sr. Michael Steiner. Debo decir que me ha impresionado mucho la claridad de su presentación, que refleja un enfoque claro y decisivo de los problemas de Kosovo y es buen augurio de una continuación vigorosa del excelente comienzo de su misión en Kosovo. Mi país está convencido de que los esfuerzos realizados por el Sr. Čović y el Sr. Steiner por normalizar la situación en Kosovo

contribuirán a lograr los objetivos que la comunidad internacional ha fijado en la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad.

Como país asociado a la Unión Europea, Bulgaria hace suya la declaración que más tarde formulará el Representante Permanente de España en nombre de la Unión Europea. No obstante, me gustaría hacer algunas observaciones en mi calidad de representante de mi país.

Mi país respalda el enfoque del Representante Especial del Secretario General encaminado a definir las prioridades fundamentales en la labor de la UNMIK que hagan hincapié en el establecimiento de una economía viable que pueda mejorar las condiciones de vida de los miembros de todas las comunidades étnicas y combatir la delincuencia organizada y la violencia.

Bulgaria celebra el establecimiento de un organismo central ejecutivo de las instituciones provisionales del Gobierno autónomo de la provincia. Esperamos que la entrada en el Gobierno de los representantes de todas las comunidades se logre pronto. El establecimiento de las instituciones provisionales del Gobierno autónomo y la creación de una administración eficaz cuya composición refleje el carácter multiétnico de Kosovo contribuirán a la normalización de las vidas de la población. Mi país apoya los esfuerzos de la UNMIK por asegurar la igualdad de oportunidades para la participación de todas las comunidades en la formación de la administración central y local en Kosovo.

Bulgaria apoya los esfuerzos de la UNMIK por mejorar la seguridad en la provincia y luchar contra la delincuencia organizada y la violencia en todas sus formas. Mi país apoya plenamente a la delegación del Reino Unido y otras delegaciones que han hablado con firmeza de la necesidad de controlar mejor la delincuencia organizada en Kosovo. Al mismo tiempo, Bulgaria condena las manifestaciones continuadas de violencia por motivos étnicos, incluidos los ataques violentos contra los representantes de la UNMIK, la KFOR, y el Servicio de Policía de Kosovo. Tales ataques deben ser condenados de manera categórica por las instituciones provisionales del Gobierno autónomo y por todas las autoridades políticas de Kosovo. Bulgaria sigue de cerca estos hechos y considera inaceptable cualquier intento por parte de grupos o individuos, independientemente de su afiliación política o étnica, de socavar la estabilidad y los esfuerzos de la comunidad internacional que se llevan a cabo por medio del

Representante Especial para hacer que la vida en Kosovo vuelva a la normalidad.

Mi país continuará insistiendo en el esclarecimiento definitivo de los hechos con respecto al asesinato brutal en Kosovo del ciudadano búlgaro Valentín Krumov y a la necesidad de que los autores de ese acto sean entregados a la UNMIK.

Bulgaria celebra la cooperación de la UNMIK con las autoridades de Macedonia con miras a crear una comisión conjunta de expertos encargada de resolver los problemas prácticos relativos a una frontera común sobre la base de los acuerdos alcanzados. Los intentos por parte de algunos grupos políticos e individuos en Kosovo de utilizar este elemento técnico con fines políticos, son totalmente inaceptables y no contribuyen al fortalecimiento de la estabilidad y seguridad regionales.

Mi país considera que la cooperación continuada entre la UNMIK y las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia reviste una importancia particular. La cooperación aumenta la seguridad y fortalece la confianza a nivel regional. El acuerdo alcanzado sobre distintas cuestiones, especialmente el traslado de los prisioneros y el retorno de los refugiados, constituye una medida concreta para el fortalecimiento de la confianza entre las comunidades y una señal de mejora general del clima de Kosovo.

Bulgaria apoya a la comunidad internacional en sus esfuerzos por responder apropiadamente a la necesidad de garantizar la puesta en vigor de proyectos de importancia vital en Kosovo. Mi país está a favor de que la Comisión Europea y el Banco Mundial elaboren una estrategia para reducir la dependencia de Kosovo de la asistencia exterior. También celebramos la idea de establecer criterios para permitir que la provincia asuma paulatinamente la responsabilidad de sus propias finanzas.

Bulgaria continuará participando en los mecanismos colectivos de mantenimiento de la paz y la estabilidad en Kosovo. Mi país participa mediante la contribución de 143 agentes de policía a las fuerzas de policía internacionales, y de soldados a la KFOR.

En los últimos meses, hemos comenzado a notar que una cierta tolerancia étnica aflora en Kosovo. Mi delegación es bastante optimista acerca del futuro de las relaciones intercomunitarias. Mi país continuará apoyando el surgimiento de una sociedad multiétnica

en Kosovo que respete las normas y los principios universalmente reconocidos de derechos humanos y el imperio de la ley.

Compartimos la opinión de que el proceso de retorno de los refugiados y las personas desplazadas es uno de los indicios más importantes de la normalización de la vida en Kosovo. Dicho proceso está vinculado directamente una mejora en las condiciones de seguridad, la reconstrucción de la economía y la creación de nuevos empleos.

La presencia de la UNMIK y la KFOR en Kosovo es un factor clave para la seguridad. Alentamos a la UNMIK y a la KFOR a que continúen con sus esfuerzos por garantizar la seguridad y una vida normal para todos los habitantes de la provincia, junto con las instituciones provisionales del Gobierno autónomo.

**Sr. Gokool** (Mauricio) (*habla en inglés*): Nos sumamos a otras delegaciones para dar una cordial bienvenida al Representante Especial del Secretario General, Sr. Steiner. Nos complace tenerlo hoy entre nosotros para escuchar su valoración de la situación en Kosovo después de las elecciones y los desafíos que enfrenta la provincia ahora que se ha establecido el Gobierno autónomo provisional. Aprovechamos esta oportunidad para felicitarlo por la manera en que ha seguido los pasos de su predecesor. No tenemos la menor duda de que bajo su orientación la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) continuará su labor de manera eficaz y efectiva para construir un Kosovo como se concibió en la resolución 1244 (1999), que sigue siendo la base para construcción del futuro de Kosovo. Mauricio apoya totalmente los esfuerzos del Sr. Steiner y su equipo.

Igualmente damos una cálida bienvenida al Viceprimer Ministro de la República yugoslava de Serbia, Sr. Čović, y le agradecemos su declaración. Su presencia en el Consejo reafirma a la comunidad internacional la voluntad de las autoridades yugoslavas de continuar su colaboración con las Naciones Unidas en la creación de un Kosovo multiétnico, pacífico, democrático y próspero.

Nos complace observar el acuerdo al que se llegó sobre la participación de la Coalición Retorno de los serbios de Kosovo en el nuevo Gobierno. Pedimos a todos los cuerpos electos que respeten sus compromisos de trabajar juntos en las instituciones provisionales del Gobierno autónomo.

La situación de la seguridad de las comunidades de las minorías en la provincia sigue siendo una gran prioridad de la comunidad internacional. Los ataques de motivación étnica y la intimidación de las comunidades de las minorías son un asunto de gran preocupación para mi delegación. Tales actos pueden obstaculizar el proceso de paz. Alabamos los esfuerzos de la UNMIK y la KFOR para proteger a estas personas y ayudar en el proceso de integración.

Tomamos nota con satisfacción de las diversas iniciativas emprendidas para facilitar el proceso de integración. Las preocupaciones de las comunidades de las minorías deben afrontarse debidamente por los representantes en el Gobierno autónomo provisional. La participación completa de las minorías étnicas en el servicio administrativo es un paso importante hacia las medidas de creación de confianza. La opinión de mi delegación, como la de otros, es que crear estructuras paralelas y oponerse a la autoridad de la UNMIK no conduce a nada y no beneficiaría en absoluto a la comunidad serbia de Mitrovica. Consideramos la situación en esa zona con gran preocupación. Deploramos los ataques recientes al personal de la UNMIK y la KFOR en esa región. Creemos que hay una necesidad urgente de que la UNMIK, con la colaboración de la KFOR y el Servicio de Policía de Kosovo, establezca su autoridad total sobre la región de Mitrovica tan pronto como sea posible para prevenir las actividades extremistas que pueden obstaculizar la estabilidad en la región.

Pedimos de nuevo a quienes pueden mejorar la situación que se deteriora en la región de Mitrovica que ayuden a la UNMIK a detener la violencia y establecer el imperio de la ley en la zona. Pedimos a las comunidades de las minorías en Kosovo, en particular a los serbios de la región de Mitrovica, que se integren dentro de las estructuras establecidas por la UNMIK y eliminen las estructuras paralelas. Quizá las autoridades de Belgrado puedan utilizar su influencia sobre la comunidad serbia en la región de Mitrovica para persuadir a sus integrantes de que cooperen totalmente con la UNMIK y el nuevo Gobierno en la creación de un Kosovo en el que todas las comunidades disfruten de una vida pacífica y libre.

El destino de los detenidos y las personas desaparecidas ha sido igualmente una cuestión muy delicada que ha seguido siendo muy importante en los planes de las dos partes. El mes pasado aplaudimos el traslado de 146 detenidos albaneses de Kosovo de las prisiones

serbias a la UNMIK. Algunos de ellos han sido puestos en libertad, mientras que los casos de otros están aún pendientes. La decisión, tomada tras largas discusiones entre las autoridades de Belgrado y la UNMIK, fue un paso inmenso conducente al establecimiento de confianza en ambas partes. Instamos al Sr. Steiner y al Sr. Čović a seguir su buena labor.

Igualmente tomamos nota con satisfacción de las diferentes medidas adoptadas por el Grupo de Trabajo de Alto Nivel para determinar el destino de las personas desaparecidas. Sólo puede conseguirse algo mediante el diálogo constructivo entre Belgrado y Pristina. Por lo tanto, instamos al Gobierno autónomo provisional a que entable tal diálogo con Belgrado para el beneficio del pueblo de Kosovo.

Para terminar, estamos de acuerdo totalmente con las observaciones del Secretario General, como se indican en su informe, sobre la necesidad de una planificación para la UNMIK y el Gobierno autónomo provisional antes de que la comunidad internacional se retire de Kosovo. Damos las gracias al Sr. Steiner por establecer los puntos de referencia para medir el progreso en el desarrollo institucional de Kosovo.

**Sr. Belinga-Eboutou** (Camerún) (*habla en francés*): Sr. Presidente: Ante todo mi delegación quisiera darle las gracias por la iniciativa de convocar esta sesión.

Se recordará que el mes pasado dijimos que esta sesión nos ofrecería la oportunidad de hacer una especie de pequeño balance de la acción de las Naciones Unidas en Kosovo. En efecto, nos ha parecido oportuno que en un momento dado pudiéramos medir el camino recorrido y sobre todo pensar en el futuro preparando una estrategia basada en la experiencia adquirida y en la evaluación sin complacencia de esta acción pasada. Esto indica cuán importante es la sesión de hoy. Queremos dar la bienvenida al Viceprimer Ministro en este debate y sobre todo decirle que la declaración importante que ha hecho está verdaderamente llena de enseñanzas.

Nos alegramos igualmente de ver de nuevo entre nosotros al Sr. Steiner y de beneficiarnos de sus aclaraciones. Su exposición particularmente ilustrativa de todo lo que, de forma global, han podido hacer las Naciones Unidas en esta región ocupará un buen lugar entre los documentos que pueden servir para ayudarnos en nuestra reflexión. En el pasado hemos manifestado todo lo que pensábamos de las iniciativas, y sobre todo de la filosofía de acción, del Sr. Steiner. Nos complace

enormemente alabar su tacto y especialmente su capacidad de escuchar. Creo que estas cualidades han sido muy importantes en el desenlace de la crisis y en la formación de una administración concienzuda en Kosovo.

Quisiéramos igualmente subrayar, y nos complace hacerlo, los esfuerzos desplegados, las medidas tomadas para crear una sociedad multiétnica en Kosovo. Lo hacemos porque estamos convencidos de que Kosovo podría progresar sólo si dentro de él imperan la seguridad, la fraternidad, la tolerancia y, sobre todo, el respeto de la diferencia. Sin ella, lo hemos dicho otras veces, no habría Kosovo, cuya supervivencia depende de tener en cuenta dos objetivos o, más bien, dos componentes de los que ha hablado antes el Sr. Steiner con firmeza, es decir, el componente multiétnico y la integración correspondiente.

Si hemos creído necesario recordar estos elementos positivos de la acción del Sr. Steiner, es decir, de nuestra acción sobre el terreno, es porque estos aspectos corresponden a lo que siempre han sido las preocupaciones del Camerún en el momento de examinar la cuestión de Kosovo. Estas preocupaciones, que hemos expuesto durante nuestras intervenciones anteriores, son el refuerzo de la seguridad, el desarme de todos los grupos armados, la exhortación al regreso de todas las minorías y la reanudación de una vida económica y social durable en Kosovo.

La búsqueda e intensificación de tales actividades siguen siendo cuestiones prioritarias en esa región. Nos complace observar que el Sr. Steiner ha hecho hincapié en ellas y las ha propuesto como puntos de referencia. Todos deben contribuir al proceso, a fin de que dichos puntos de referencia sean plenamente aplicados.

Por esta razón quisiéramos reiterar nuestro llamamiento para que se le ponga fin a la violencia y a los asesinatos en Kosovo. También pedimos la efectiva participación de todos los partidos políticos en el proceso de reconstruir Kosovo, un proceso que hoy, más que nunca, requiere de la decidida generosidad de parte de la comunidad internacional.

Las Naciones Unidas se fijaron elevados objetivos en Kosovo, consagrados en la resolución 1244 (1999). Es nuestro deber alcanzarlos y por eso consideramos que nos debemos centrar ahora plenamente en los puntos de referencia que han sido esbozados por el Sr. Steiner. Si no se consolidan dichos puntos de referencia, nuestros esfuerzos no serán productivos a largo plazo.

**El Presidente** (*habla en ruso*): Ahora formularé una declaración en mi condición de representante de la Federación de Rusia.

Al igual que otros miembros del Consejo, nos complace observar al Viceprimer Ministro Čović una vez más aquí en este Salón. Acogemos con beneplácito las medidas específicas expresadas en su declaración que han sido tomadas por Belgrado para fomentar la aplicación global de la resolución 1244 (1999). También le damos la bienvenida al Representante Especial del Secretario General, al Sr. Michael Steiner, y le damos las gracias por su muy ilustrativa y útil exposición informativa.

Resulta muy oportuno nuestro amplio debate de hoy sobre la situación de Kosovo. Nos da la oportunidad no solamente de hacer un resumen de algunos de los resultados de los esfuerzos internacionales que se han desplegado en los casi tres años que han pasado desde que se aprobó la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad, sino también de precisar más claramente los problemas esenciales que requieren solución inmediata.

Francamente, los resultados del proceso de aplicación de la resolución 1244 (1999) son más bien contradictorios. Por un lado, desde luego, se han tenido avances en numerosas esferas específicas con relación a Kosovo. De hecho, se han tenido avances en los aspectos sociales y económicos y en la cuestión del establecimiento del Servicio de Policía. Las elecciones se realizaron de conformidad con el Marco Constitucional. Se han formado las instituciones provisionales del Gobierno autónomo. Sin embargo, asimismo se debe reconocer francamente que las mejoras que ocurren en Kosovo afectan solamente a la población albanesa.

Al mismo tiempo, todo un subconjunto de problemas esenciales se encuentra virtualmente sin ser tocado luego de tres años. No hay seguridad real en la región. El proceso de retorno de los refugiados no albaneses y de los desplazados internos prácticamente no ha avanzado. Florecen el crimen organizado, el contrabando y la corrupción. Se realizan esfuerzos desde el territorio de Kosovo para desestabilizar la situación en el sur de Serbia y en la vecina Macedonia.

La situación plantea una amenaza real no solamente para la seguridad regional sino también para la de Europa. Muchos han hablado hoy del hecho de que el futuro de Kosovo se encuentra en Europa, de manera que debemos reflexionar sobre esas amenazas que

existen hoy en Kosovo que también constituyen amenazas para Europa. ¿Quién tiene la responsabilidad de todo esto? Indiscutiblemente, hay fuerzas en Kosovo a las que no les interesa la normalización de la situación.

Pero esa responsabilidad recae ante todo en la comunidad internacional, es decir, hablando francamente, en todos nosotros. Aprobamos esa resolución, y hoy Kosovo es un protectorado internacional de facto. Pienso que todos tenemos la responsabilidad de velar por que, bajo nuestra tutela, no se encone una nueva llaga en el cuerpo de Europa. Espero que todos compartamos ese sentido de responsabilidad, y esa es la forma en que percibo el hecho de que Bernard Kouchner viniese a la apertura de la sesión de hoy. También él tiene responsabilidad por lo que ocurre en Kosovo, y no es indiferente a la situación. Acojo con beneplácito su interés en la solución de los muchos problemas que siguen plagando la zona. Es importante que todos nosotros tratemos de resolver esos problemas tan rápidamente como se pueda. Ante todo, debemos centrarnos en cuestiones específicas que fomentarían el establecimiento de condiciones de vida normales en Kosovo para todos sus habitantes y para todos los que deseen regresar ahí.

De una u otra forma, esos objetivos se han destacado ya en las declaraciones de muchos de mis colegas, y nos solidarizamos con quienes tienen como prioridad la lucha en contra del crimen, sobre todo contra el crimen organizado; el establecimiento de estructuras provisionales políticas, administrativas y judiciales genuinamente democráticas y multiétnicas que estén libres de extremistas y elementos criminales; la seguridad y la igualdad de todos los habitantes de la región, independientemente de su afiliación étnica o religiosa; la contención del extremismo político; el regreso de los refugiados y desplazados internos serbios y otros no albaneses; la asistencia al diálogo entre las comunidades; la finalización del proceso de desmilitarización y el desarme de los ex combatientes del Ejército de Liberación de Kosovo (ELK); la prevención de la militarización del Cuerpo de Protección de Kosovo; el incremento, por medio de esfuerzos internacionales, de las interacciones con Belgrado; el establecimiento del diálogo entre Belgrado y los líderes albaneses de Kosovo; y el fortalecido control del Consejo de Seguridad de las actividades de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y de la Fuerza de Kosovo (KFOR) y el mejoramiento de su efectividad.

Estos problemas no surgieron hoy y se han tenido avances en la solución de algunos de ellos. En particular, quisiera hacer una mención positiva de las acciones de la KFOR y especialmente de su más reciente informe, aparte de las palabras que hemos escuchado hoy aquí con relación a los esfuerzos de Michael Steiner. También hemos centrado nuestra atención en los esfuerzos iniciales que realiza la KFOR para establecer el control fronterizo; las labores que se realizan con relación al Cuerpo de Protección de Kosovo, incluida la reducción de su personal y el traslado de sus actividades hacia sólo objetivos civiles; y los esfuerzos de la KFOR para quitarle a la población las armas ilícitas y poner fin a las actividades de las facciones armadas y los grupos criminales. Acogemos con beneplácito el incremento de los esfuerzos de la KFOR en estas esferas y esperamos que se puedan sostener.

Se debería dedicar especial atención a la situación de Kosovo-Mitrovica, que es extremadamente seria. Probablemente se podría resolver este problema de diversas maneras, pero queremos declarar firmemente que son inaceptables los ultimátum y el uso de la fuerza para resolver esta cuestión; lo hemos dicho por mucho tiempo. El problema de Mitrovica también es de larga data, y hemos advertido consistentemente que los intentos de resolverlo por medios coercitivos ofrecían riesgos extremos. Estamos convencidos de que este enfoque es correcto. Solamente los medios políticos pueden ayudar a encontrar una salida a esta situación.

A propósito, también es difícil contar con la participación plena de los serbios de Kosovo en las elecciones municipales que se han fijado para septiembre. No deseamos prejuzgar los resultados de los esfuerzos que ahora se realizan para encontrar formas de distender la situación en Mitrovica, pero quisiéramos declarar claramente que vemos como óptima una situación en la cual habrían dos comunidades establecidas en la ciudad, cada cual con sus propios cuerpos municipales, con sus competencias correspondientes. Esas comunidades a su vez delegarían representantes a una institución municipal común de gobierno autónomo.

Recientemente ha habido mucha especulación con respecto al estatuto final de Kosovo. Se han citado hoy los estudios hechos por el *International Crisis Group*. Desde luego, dicho Grupo tiene su propia opinión, y además no tiene responsabilidad por la situación de Kosovo. Pero nosotros, sin embargo, sí tenemos esa responsabilidad, y por esa razón deseo decir con la debida seriedad que cualquier intento en esta etapa de

trasladar esta cuestión al plano práctico es extremadamente peligroso. Esto se puede hacer solamente cuando la situación de la región se haya estabilizado y cuando observemos avances evidentes en la solución de los problemas de alta prioridad que se tocaron hoy aquí por prácticamente todos los miembros del Consejo de Seguridad.

Actualmente no concurren las condiciones necesarias para el inicio del proceso político y, por tanto, cualquier medida precipitada sólo conseguirá desestabilizar la situación en Kosovo y en la región.

Hoy se ha hablado mucho de los puntos de referencia determinados por la UNMIK. Me satisface la explicación del Sr. Steiner de que esos puntos de referencia no tienen por objeto indicar una trayectoria en el camino hacia la independencia de Kosovo, sino garantizar que se den unas condiciones que permitan a todos los habitantes de la región llevar una vida normal. Me sumo a la declaración formulada por el Sr. Steiner sobre la importancia de que esta política se aplique con claridad y que no se permita que se especule sobre dichos puntos de referencia con el objeto de favorecer a los lemas pro independentistas. Lamentablemente, incluso hoy, en este Salón, ha habido una tentativa en ese sentido al haberse hecho alusión a las perspectivas de Kosovo en el contexto del desarrollo de los acontecimientos en Timor Oriental. Me parece que esa analogía es errónea y muy peligrosa.

Es importante que lo que el Sr. Steiner ha iniciado con un tono constructivo, a saber, la dirección de la misión de las Naciones Unidas, continúe satisfactoriamente. En nuestra opinión, una condición clave para ello es el establecimiento de una cooperación eficaz entre la administración de la UNMIK y las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia. La base de dicha cooperación ya existe: el Documento Común de 5 de noviembre de 2001 y el trabajo coordinado ya iniciado con miras a su aplicación. Sabemos asimismo que el Representante Especial es enérgico y persistente y que tiene grandes aptitudes para lograr resultados, y contamos con que en Kosovo haga gala de todas estas cualidades en pro de la aplicación plena y exhaustiva de la resolución 1244 (1999).

Para terminar, quisiera formular unas preguntas al Sr. Steiner.

Sabemos que en su primera reunión, celebrada el 16 de abril, con los votos de la mayoría albanesa la Asamblea de Kosovo prácticamente intentó modificar

algunas de las disposiciones del marco constitucional. En esa misma reunión, a pesar de la postura manifestada por el Consejo de Seguridad, se puso en entredicho el acuerdo entre el Gobierno de la República Federativa de Yugoslavia y Macedonia sobre la demarcación de la frontera. Quisiera saber si la UNMIK reaccionó ante esas medidas de la mayoría de la Asamblea.

Muchos de los presentes han acogido con beneplácito las medidas adoptadas por Belgrado para entregar a los prisioneros albaneses a la UNMIK. Quisiera saber dónde se encuentran exactamente esos prisioneros albaneses ahora mismo.

También quisiera saber cómo evalúa el Representante Especial el transcurso y las perspectivas de la investigación realizada por el Tribunal Penal Internacional para la ex Yugoslavia sobre los crímenes de guerra perpetrados en Kosovo por los combatientes del Ejército de Liberación de Kosovo.

Otra pregunta se refiere a la cuestión de las deudas de las empresas que se están privatizando en Kosovo. Tenemos entendido que las organizaciones financieras internacionales calculan que esas deudas ascienden a entre 1.200 y 1.400 millones de dólares estadounidenses. También sabemos que algunos de los préstamos estaban avalados por el Gobierno de Serbia. El destino de la propiedad ubicada en Kosovo que pertenece a la República Federativa de Yugoslavia y a Serbia es otro aspecto relacionado con la privatización. Quisiera preguntar cómo está la UNMIK resolviendo esa cuestión con Belgrado.

Vuelvo ahora a asumir mis funciones de Presidente del Consejo de Seguridad.

Doy la palabra al representante de España, a quien invito a tomar asiento a la mesa del Consejo y a formular su declaración.

**Sr. Arias (España):** Tengo el honor de hablar en nombre de la Unión Europea. Bulgaria, la República Checa, Estonia, Hungría, Letonia, Lituania, Polonia, Rumania, Eslovaquia, Eslovenia, Chipre, Malta, Turquía, Islandia y Liechtenstein suscriben también esta intervención.

Nos congratulamos por la participación del Representante Especial del Secretario General Steiner y del Sr. Nebojša Čović, Viceprimer Ministro de Serbia, en la reunión de hoy del Consejo, y les agradecemos sus declaraciones.

Permítaseme también agradecer al Representante Especial Steiner el liderazgo que ha demostrado en la gestión de los asuntos de Kosovo. En los meses que lleva en el cargo ha sido capaz de lograr progresos importantes respecto de un buen número de asuntos. La Unión Europea ya ha expresado su apoyo a sus prioridades de sentar las bases para el desarrollo económico, luchar contra el crimen organizado y la violencia y poner en pie una sociedad digna y justa para todas las comunidades. Exhortamos a todos los actores de Kosovo a que centren su trabajo en estas prioridades, de manera coherente con la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad y el marco constitucional.

Las tres prioridades están íntimamente relacionadas. Una economía que funcione mejor y que mejore las condiciones de vida de todos los kosovares alentará, sin duda, al regreso y frenará la emigración de la provincia, así como reducirá el caldo de cultivo para el delito y la violencia. Al tiempo, el establecimiento de una cultura política basada en el estado de derecho y la erradicación del crimen organizado creará una atmósfera más propicia para la inversión y el crecimiento económico, así como, desde luego, para la creación de empleo. Apoyamos el concepto que están desarrollando el Secretario General y su Representante Especial de baremos que habrá que ir cumpliendo para medir el progreso en el camino hacia el futuro.

La Unión se congratula por los progresos logrados en la formación del Gobierno provisional. Es esencial para Kosovo que las instituciones provisionales de autogobierno trabajen eficazmente al servicio de la población y representen el carácter multiétnico de la provincia. Exhortamos a que los mismos principios se apliquen también durante el proceso en marcha de establecimiento de una administración pública.

La Unión ha recalcado repetidamente la importancia fundamental de combatir el crimen organizado y la violencia. Aunque nos congratulamos por la mejora en la situación general de seguridad, vemos con gran preocupación la afirmación del Secretario General de que continúa habiendo ataques de motivación étnica.

La democracia no podrá enraizarse en Kosovo en un ambiente de inseguridad y miedo. Exhortamos a las instituciones provisionales de autogobierno y a todos los partidos a que hagan todo lo posible para terminar con la violencia y el extremismo. Condenamos los recientes sucesos violentos en Mitrovica y nos congratulamos por las declaraciones del Viceprimer Ministro

Čović en el sentido de que la atmósfera de conflicto, desconfianza y violencia debe terminar. Apoyamos los esfuerzos de la UNMIK por imponer por completo su autoridad en el norte de Mitrovica.

Ya hemos señalado que acogemos la entrega a la UNMIK por parte de las autoridades de Belgrado de los albaneses de Kosovo encarcelados en la República de Serbia como un gesto muy positivo que contribuirá a crear confianza entre las comunidades de Kosovo. La Unión exhorta a todas las partes a continuar cooperando de manera constructiva en los demás asuntos de interés de que se ocupa el Documento Común UNMIK-RFY, y especialmente a acelerar el proceso de determinación de la suerte que han corrido los desaparecidos de todas las comunidades.

Apoyamos el trabajo llevado a cabo por la UNMIK en coordinación con Belgrado para permitir el regreso a Kosovo de todos los refugiados y desplazados internos. Los últimos años han demostrado que cuando se logra crear las condiciones sobre el terreno, especialmente para el regreso de las minorías, se puede progresar rápidamente. Queda todavía más de 1 millón de desplazados en la región como legado del conflicto y ninguno de los actores regionales debe escatimar esfuerzo alguno para crear las condiciones legislativas y de seguridad necesarias para su regreso y para destinar los recursos que haga falta para asegurar que sea sostenible.

Permítaseme aprovechar esta oportunidad para reiterar nuestro llamamiento a las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia para que cumplan con su obligación internacional de cooperación plena con el Tribunal Penal Internacional para la ex Yugoslavia. Esa cooperación, junto con la afirmación del control del poder civil sobre el militar, acercará a Serbia y Montenegro a la integración europea.

La Unión Europea se felicita por la cumbre del Proceso de cooperación de Europa del sudeste, celebrada en Tirana el 28 de marzo, y encomia el deseo de sus miembros de lograr una mayor cooperación regional. El acercamiento a la Unión Europea va de la mano con el proceso de desarrollo de la cooperación regional, que constituye uno de los principales objetivos del proceso de estabilización y asociación.

**El Presidente** (*habla en ruso*): Desearía informar al Consejo de que he recibido una carta del representante de Albania en la que solicita que se le invite a participar en el debate sobre el tema que figura en el

orden del día del Consejo. Siguiendo la práctica habitual, propongo que, con el consentimiento del Consejo, se invite a ese representante a participar en el debate sin derecho a voto, de conformidad con las disposiciones pertinentes de la Carta y el artículo 37 del reglamento provisional del Consejo.

Al no haber objeciones, así queda acordado.

*Por invitación del Presidente, el Sr. Nesho (Albania) toma asiento a un lado del Salón del Consejo.*

**El Presidente** (*habla en ruso*): El siguiente orador inscrito en mi lista es el representante de Ucrania, a quien invito a tomar asiento a la mesa del Consejo y a formular su declaración.

**Sr. Kuchinsky** (Ucrania) (*habla en inglés*): Sr. Presidente: En primer lugar, quisiera darle las gracias por organizar esta importante sesión pública sobre Kosovo. Apreciamos su iniciativa de celebrar un debate abierto en torno a una evaluación completa de la aplicación de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad. Mirar más allá de los acontecimientos actuales en el terreno, hacer un esfuerzo por tener una perspectiva general de los resultados actuales y adoptar un enfoque con una visión más consolidada de las perspectivas de Kosovo constituye una tarea ambiciosa y difícil.

Aunque esta idea puede, en última instancia, convertirse en otro punto de referencia para el programa del Consejo de Seguridad, mi delegación quisiera contribuir a este debate y esbozar lo que en nuestra opinión constituyen los retos y las perspectivas.

Me alegra poder dar la bienvenida al Viceprimer Ministro de la República yugoslava de Serbia, Sr. Nebojša Čović, y darle las gracias por su declaración tan lúcida y por sus importantes mensajes, en particular por haber compartido con nosotros su visión sobre el estatuto futuro de Kosovo.

Agradezco también al Representante Especial del Secretario General, Sr. Michael Steiner, cuyos enfoques enérgicos y orientados a la obtención de resultados agradecemos mucho. En nombre del Gobierno de Ucrania, quisiera expresar nuestro pleno apoyo a las prioridades que esbozó en su declaración y prometer nuestra plena cooperación. Espero que lo que hemos logrado hoy, de la misma manera que lo que no hemos alcanzado, aliente y ayude a los Sres. Steiner y Čović en sus esfuerzos por hacer frente a los problemas actuales de Kosovo.

Mi delegación apoya la declaración formulada por el representante de España en nombre de la Unión Europea.

En nuestra opinión, la actual situación en Kosovo debe mirarse ante todo desde el punto de vista de cumplir con las tareas principales de establecer la seguridad internacional y la presencia civil allí. A pesar de la considerable cantidad de observaciones críticas que se han hecho hoy, podemos ver que la tendencia general al evaluar la situación política actual en Kosovo es bastante positiva. Las actas de las reuniones recientes sobre Kosovo muestran claramente que respecto de la mayoría de las cuestiones fundamentales internas de Kosovo, los miembros del Consejo están muy cerca del consenso. Nuestro optimismo se basa también en los progresos alcanzados por la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) en cuanto al establecimiento de instituciones autónomas en Kosovo, el fortalecimiento del imperio del derecho, el desarrollo de la cooperación con las autoridades yugoslavas y la lucha contra la delincuencia organizada. Ucrania reconoce y aplaude todos estos resultados.

Al mismo tiempo, seguimos estando muy preocupados por la situación crítica en materia de retornos y protección de las minorías nacionales, que, en nuestra opinión, quizá requerirá una estrategia completamente nueva. A este respecto, exhortamos a la UNMIK a que preste una atención especial a la aplicación de medidas de fomento de la confianza entre todas las comunidades en Kosovo y a que, junto con la KFOR, tome medidas firmes para seguir mejorando el entorno de seguridad en la provincia. También exhortamos a las instituciones autónomas de Kosovo y a todos los dirigentes kosovares a que fomenten activamente la seguridad y los retornos y luchen vehementemente contra el extremismo en todas sus formas y manifestaciones.

Podría parecer paradójico, pero en su intento por solucionar la cuestión de Kosovo, la comunidad internacional sigue careciendo del instrumento más importante, a saber, una visión general y una estrategia integral única sobre el futuro de Kosovo como sociedad multiétnica. Aunque la mayoría de las tareas esbozadas en la resolución 1244 (1999) está en vías de culminación, hoy es prácticamente imposible evaluar el progreso general en la provincia y, en muchos casos, la UNMIK y la KFOR siguen actuando como bomberos, atendiendo sólo casos concretos.

En tales circunstancias, todos los elementos positivos señalados en las deliberaciones del Consejo sobre la cuestión de Kosovo y todos los llamamientos que se han hecho para crear un entorno seguro y promover un clima de respeto del derecho y la institucionalidad pueden considerarse como una especie de foto instantánea, como dijo el Embajador Mahubani, de Singapur, durante uno de nuestros debates anteriores sobre Kosovo. En este sentido, no puedo menos que citar varias de las conclusiones a las que llegó el International Crisis Group (ICG) en su reciente informe “A Kosovo Roadmap”:

“Para avanzar hacia una solución sobre el estatuto definitivo de Kosovo hay que considerar dos aspectos distintos: una dimensión ‘externa’ y otra ‘interna’. La dimensión ‘externa’ entraña concebir un proceso para abordar la cuestión del estatuto definitivo en el que participen todos los actores que tengan un interés en el futuro de Kosovo. La dimensión ‘interna’ se refiere al desarrollo de las propias instituciones democráticas de Kosovo, el imperio del derecho y los derechos humanos, a fin de preparar a Kosovo para cualquiera que sea el estatuto definitivo que en última instancia se convenga.”

Como menciona el ICG, estas dos vías paralelas tienen que negociarse simultáneamente a fin de lograr el objetivo deseado, a saber, un Kosovo estable, democrático, independiente, integrado pacíficamente en su región y con una posición claramente definida en la comunidad internacional. Mi delegación no respalda todas las conclusiones a que llegó el Grupo, pero creemos que en el futuro se necesitará comenzar a elaborar una visión común e integral de las posibles maneras de garantizar una sociedad democrática y multiétnica en Kosovo.

Desde nuestro punto de vista, esta estrategia tiene que reflejar el compromiso adicional de la comunidad internacional con la estabilización económica y política en Kosovo. Creemos que debe incluir la noción de indicadores de desempeño, como lo esbozó hoy el Representante Especial Steiner. También debe fomentar el establecimiento de una alianza estable entre las instituciones autónomas de Kosovo y las autoridades yugoslavas, y fortalecer el diálogo entre los albaneses de Kosovo, los serbios de Kosovo y otras minorías nacionales en la provincia.

Ucrania celebra el reciente progreso de la UNMIK en la formación de los órganos ejecutivos de

las instituciones autónomas provisionales de Kosovo. En particular, encomiamos la disposición de todas las comunidades de participar en sus actividades y promover el diálogo entre las comunidades para fomentar la confianza.

Mi delegación considera que el reciente traslado de los prisioneros albaneses de Kosovo desde Serbia a Kosovo es un paso importante en esa dirección. Respalamos plenamente la opinión de que ahora debemos tratar de acelerar el proceso de averiguación del paradero de las personas desaparecidas pertenecientes a todas las comunidades.

Ahora que la UNMIK entra en una etapa nueva y potencialmente más peligrosa en su lucha contra las actividades delictivas, mi delegación quiere manifestar todo su respaldo a la Misión y pedirle que tome todas las medidas necesarias para luchar contra la delincuencia organizada y el terrorismo en la provincia. También hemos tomado nota con satisfacción de la visión clara que esbozó el Sr. Steiner acerca de las prioridades económicas en Kosovo para reactivar la economía y crear empleos nuevos. Estas son las tareas más urgentes en la provincia y requieren de la asistencia y la ayuda internacionales.

Por último, al comprometer nuestro apoyo al Sr. Steiner y a su equipo, quiero citar a su famoso compatriota, el famoso poeta Johann Wolfgang von Goethe, quien dijo que:

“Mientras uno no se comprometa estarán presentes las vacilaciones, la posibilidad de retroceder, siempre la ineficiencia ... En todos los actos de iniciativa y de creación existe una verdad elemental que cuando se desconoce pone fin a innumerables ideas y a magníficos planes: que la providencia sólo interviene cuando uno se compromete en forma definitiva ... Cualquier cosa que puedas hacer, comiézala. En la audacia están presentes el genio, el poder y la magia. Comienza ahora.”

**El Presidente** (*habla en ruso*): Podemos guiarnos por esa cita en nuestra labor y en muchas otras cosas.

El siguiente orador inscrito en mi lista es el representante de Albania, a quien invito a tomar asiento a la mesa del Consejo y a formular su declaración.

**Sr. Nesho** (Albania) (*habla en inglés*): Sr. Presidente: Permitame, en primer lugar, felicitarlo por la gran cantidad de labor excelente que su delegación ha

realizado en el curso de su Presidencia del Consejo de Seguridad este mes con relación a la situación en el Oriente Medio y a otros temas.

Al mismo tiempo, quiero acoger con satisfacción la presencia del Representante Especial del Secretario General, Sr. Michael Steiner. Mi delegación apoya plenamente la declaración que formuló hoy. Albania encomia la gran labor que ha realizado a pesar de haber estado tan poco tiempo en el país, así como su visión de futuro, su madurez, su profesionalismo y la determinación con que ha desempeñado la difícil tarea de crear una sociedad democrática y multiétnica en Kosovo, preparada para integrarse en el futuro a la familia europea.

Sr. Presidente: Como usted mencionó en la anterior reunión del Consejo de Seguridad, en el debate de hoy se examinará la labor de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). Mi delegación desea aprovechar esta oportunidad para hacer algunos comentarios. Kosovo representa un éxito para la comunidad internacional y las Naciones Unidas. Salvamos a la nación de la oscura filosofía genocida del régimen anterior. Se ha logrado reconciliar al pueblo, que era algo muy deseado pero muy difícil de lograr. Estamos en el proceso de crear instituciones democráticas. Finalmente existen instituciones provisionales de Gobierno autónomo capaces de responder a la voluntad del pueblo y de asumir responsabilidades.

Mi Gobierno respalda plenamente la labor que ha realizado la UNMIK hasta el momento así como sus futuras actividades. Respalamos la labor del Representante Especial del Secretario General, Sr. Steiner. Es esencial que todas las partes interesadas en la región apoyen plenamente la aplicación de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad para que tenga éxito. Creemos que el importante mensaje —en realidad esencial— que la comunidad internacional transmite por conducto de esa resolución no se refiere a quién va a gobernar Kosovo sino a la creación de instituciones democráticas y al futuro de una sociedad multiétnica, en la que la gente pueda hablar con libertad y elegir juntos, albaneses y serbios unidos, su futuro.

Queremos señalar que las actividades democráticas y la actitud democrática son parte integrante de la responsabilidad que un Gobierno tiene para con su pueblo y no suponen el derecho de ese Gobierno a recibir compensación por parte de la comunidad internacional. Al mismo tiempo, queremos destacar una vez

más que las antiguas ideas de crear una gran Serbia, una gran Croacia o una gran Albania pertenecen a la historia; nadie debe revivirlas. Esas ideas provocativas surgen peligrosamente cuando una de las partes queda esclavizada en el pasado, lo que se refleja en su política respecto de Kosovo y de la región.

Para concluir, queremos señalar que Albania respalda plenamente la labor del Representante Especial, Sr. Steiner, y creemos que en el futuro seguirán realizándose avances en Kosovo, en beneficio de la paz y la seguridad de la región así como de la comunidad internacional. Al mismo tiempo, queremos señalar que en las próximas reuniones que celebre el Consejo de Seguridad sobre este tema, además de la presencia del Sr. Steiner, sería bueno contar con la presencia de algunos de los representantes elegidos de Kosovo.

**El Presidente** (*habla en ruso*): Agradezco al Sr. Steiner las amables palabras que dirigió a la Presidencia.

A pesar de lo avanzado de la hora quiero conceder la palabra a los Sres. Steiner y Čović para que hagan sus comentarios finales. Tiene la palabra el Sr. Steiner.

**Sr. Steiner** (*habla en inglés*): En primer lugar, quiero agradecer a todos los que han hecho uso de la palabra el respaldo que me han expresado, sobre todo en lo relativo a las prioridades y los puntos fundamentales. Quiero decir, yo también, que evidentemente la situación no es fácil y que no cabe la menor duda de que todavía existen graves deficiencias. El Viceprimer Ministro, Sr. Čović, ha señalado con toda razón el hecho de que la libertad de movimiento para las comunidades no mayoritarias es aún muy poco satisfactoria. Esa es una de las razones por la que la libertad de movimiento para todos se encuentra entre los puntos fundamentales.

Quiero responder brevemente a los puntos concretos que se han mencionado. En primer lugar, en cuanto al traslado de los prisioneros, me sumo a los que han encomiado la medida de Belgrado de trasladar, después de dos años y medio, a los prisioneros a Kosovo, que es donde deben estar según la ley. El acuerdo que hemos firmado el Sr. Čović y yo se refiere a cómo abordar estos casos en el futuro, especialmente los casos dentro de Kosovo. Hemos identificado a 16 prisioneros que están comprendidos en las disposiciones del acuerdo, que ha sido redactado de conformidad con el acuerdo europeo de transferencia de prisioneros. Nosotros, así como los abogados de Belgrado, hemos

preguntado a los prisioneros si desean marcharse. No podemos forzarlos; deben hacerlo voluntariamente; pero, lamentablemente tengo que decir que, hasta la fecha, ninguno de ellos ha aprovechado la posibilidad de ser trasladados a una prisión en Serbia. Estamos dispuestos, si los prisioneros están de acuerdo, naturalmente, a realizarlo de inmediato.

Permítaseme dedicar unas palabras a Mitrovica, cuestión a la que han hecho referencia el representante de China y otros representantes. Creo que tenemos que atenernos a los hechos. El 8 de abril fueron atacados policías de servicio, no sólo con piedras sino también con balas y granadas de mano. Veintidós resultaron heridos y, como se ha dicho, uno de ellos de gravedad. Por cierto, esa es la razón por la que el Primer Ministro de Polonia, Sr. Miller, viajó al norte de Kosovo un día después para expresar su solidaridad con la UNMIK. Por tanto, en lo que se refiere a este asunto, estamos hablando simplemente de actos delictivos. No podemos responder a esos actos con acuerdos sobre un nuevo trazado horizontal de mapas, sea al nivel que sea, o adoptando medidas contra los procedimientos de los magistrados internacionales.

Como he señalado en repetidas ocasiones, lo que se necesita ante todo en Mitrovica es que se calme la situación. También necesitamos una presencia internacional que pueda actuar sin trabas en el norte, incluida una policía internacional. Una vez que se haya normalizado la situación en la zona y que haya una presencia internacional, de conformidad con lo dispuesto en la resolución 1244 (1999) —y naturalmente la comunidad serbia también tiene intereses y preocupaciones legítimos— podremos hablar del traspaso de poderes a las municipalidades y de volver a evaluar el funcionamiento de las comunidades locales.

Sin embargo, lo primero es lo primero. Cuando hablamos de Mitrovica no debemos perder de vista los hechos. Mitrovica es una municipalidad de 130.000 habitantes. El 90% de los habitantes de Mitrovica no es serbio. Si se echa un vistazo a las noticias provenientes de esa zona hoy, estoy siendo objeto de duras críticas por no haber tomado medidas para evitar la existencia de estructuras paralelas y para desplegar la presencia internacional por doquier, incluida la parte septentrional. Hay que entender que cada acción suscita una reacción opuesta. Hay que darse cuenta también de que tenemos que apoyar a otras personas que viven en esa municipalidad.

Creo que la respuesta —y en nuestros debates con el Sr. Čović entendí que, esencialmente, estamos de acuerdo a este respecto— es que no puede haber una división horizontal. La respuesta a la descentralización debe ser vertical. Esto debe producirse en todo Kosovo. También considero que necesitamos ayuda económica y que debería prestarse ayuda a las empresas pequeñas y medianas del norte. Me complacería mucho que Belgrado apoyase de manera continua este enfoque respecto de la descentralización una vez que hayamos logrado calmar la situación.

Se ha hecho referencia al regreso como una de las cuestiones principales que debemos encarar, y estoy totalmente de acuerdo con ello. Según la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados, la cifra oficial de miembros de las minorías serbias, bosnias y otras que han regresado hasta ahora se sitúa en 453.000. Esto dista mucho de ser suficiente. Es una cuestión a la que debemos dar la máxima prioridad. Creo que podemos hacerlo porque por primera vez podemos adoptar un enfoque integrado. El hecho de que por fin hayamos nombrado a un serbio coordinador del retorno en el Gobierno, de que hayamos ofrecido el puesto de Asesor Superior en asuntos relacionados con el regreso en mi Oficina a un serbio de Kosovo, de ver que aunque el clima sobre el terreno aún es complicado, ha cambiado; y de escuchar al Primer Ministro Rexhepi hablar a los alcaldes acerca del regreso, constituye una evolución positiva. De las instituciones provisionales están saliendo con dirección a Kosovo los mensajes adecuados. Bien, si ya tenemos a las instituciones, los representantes y los serbios participando en un enfoque integrado sobre el regreso, y si llevamos a cabo el proceso de forma conjunta con Belgrado, que tiene un papel decisivo que desempeñar, porque la mayoría de las personas internamente desplazadas se encuentra, naturalmente, en Serbia propiamente dicha; es decir, si todos esos factores se conjugan correctamente, creo que tenemos posibilidades. Porque una cosa está clara: el año 2002 y el año próximo serán decisivos para los retornos.

Permítaseme responder ahora a las preguntas concretas que ha formulado el Sr. Presidente.

Con respecto al acuerdo de demarcación fronteriza alcanzado entre Belgrado y Skopje y a la posición de la Asamblea y de las instituciones, tanto en Pristina como en Skopje, y en toda oportunidad, he dejado clara la posición de la UNMIK. En marzo del año pasado el

Consejo de Seguridad pidió que se respetara el acuerdo. He dicho a todo aquel que quisiera escucharlo y a quienes no quisieran escucharlo que ésta es también la posición de la UNMIK. Ahora bien, si existen opiniones diferentes —y eso no lo puedo prohibir— bien está, pero también he dejado claro a las instituciones provisionales que como instituciones provisionales que son, no tienen competencia para adoptar decisiones en sentido contrario. Si la Asamblea debate sobre esas cuestiones, yo no puedo impedirlo, pero lo que sí puedo impedir e impediré, como he dicho al Sr. Čović, es que la Asamblea adopte una decisión en este ámbito, porque es un ámbito de competencia reservado que no corresponde a la Asamblea.

Sr. Presidente: Ha formulado usted una pregunta acerca del paradero de los detenidos. Los que han sido declarados culpables por los magistrados internacionales de haber cometido los delitos de asesinato, robo o algo similar están en prisión en la parte nororiental de Kosovo, y permanecerán allí. Después de que los magistrados internacionales examinaron los expedientes y emitieron un veredicto, los detenidos que fueron declarados no culpables fueron puestos en libertad, o lo serán. Cada paso que damos lo damos junto con los magistrados internacionales.

Sr. Presidente: Ha planteado un interrogante sobre la situación del examen de los posibles casos de crímenes de guerra. Debe usted comprender que no puedo revelar aquí los procesos judiciales, pero permítaseme decir una cosa con toda claridad. En primer lugar, Carla de Ponte estuvo en Pristina hace aproximadamente una semana y dijo que el Tribunal está investigando actualmente tres casos relacionados con Kosovo. Veremos cuál es el resultado de esas investigaciones. De haber una acusación, contra quien sea y de los cargos que sea, se trate de un miembro del Ejército de Liberación de Kosovo que se encuentre o no en Kosovo, detendremos a la persona en cuestión. Esa es nuestra función. Tenemos la obligación de hacerlo y lo haremos.

Por último, con respecto a la cuestión de la privatización y la propiedad de la República Federativa o Serbia, es muy controvertido el tema de qué pertenece a quién. De ahí que, en nuestro proyecto de legislación sobre el organismo de transferencias de Kosovo hayamos congelado toda la cuestión de los títulos de propiedad. Vamos a introducir un marco económico que pueda impulsar la economía sin entrar o interferir en la cuestión de la propiedad. Simplemente hemos congelado la cuestión. Es demasiado complicado resolverla

ahora y si hemos de esperar a que se solucione este problema no vamos a poder reactivar la economía. Sencillamente no tenemos tiempo para hacer eso en una situación en que las contribuciones financieras de los donantes están disminuyendo y la presencia internacional se está reduciendo.

Al igual que otros, el representante de Singapur abordó la cuestión del estatuto definitivo y se remitió, como lo hizo el Sr. Čović, al informe de una organización muy activa que sigue la situación en Kosovo. Permítaseme ser muy claro con relación a este tema. Sí, tendremos que hacer frente a esta cuestión en el momento oportuno, de conformidad con el párrafo 11 de la resolución 1244 (1999). Lo haremos, de hecho, mediante un diálogo con Belgrado. Pero sigo sosteniendo que aún no ha llegado el momento. Considero que necesitamos empezar por el comienzo. Mi filosofía al respecto sería: en primer lugar las normas, luego el estatuto. Eso significa que debemos cumplir con nuestras obligaciones ahora.

Eso también es lo que quiere el pueblo de Kosovo, independientemente de si son serbios, albaneses de Kosovo, bosnios u otros. ¿Qué desea la población? No se olviden de que más del 50% de la población es menor de 23 años. Son jóvenes. Quieren empleos, instituciones viables y seguridad. Esas son las cuestiones que tenemos que examinar primero.

Confío firmemente en que si abordamos esos puntos de referencia —aunque no sea en la forma ideal— lo que aún llevará tiempo, la cuestión de la manera en que debemos encarar y debatir el tema del estatuto definitivo será mucho más fácil. Pero por el momento esa no es la cuestión. A mi juicio, tenemos que concentrarnos en lo que la población espera de nosotros. Hablo con el pueblo constantemente. Nadie me pregunta sobre el estatuto definitivo. Los políticos tal vez, pero no el común de las personas. Las personas comunes quieren tener electricidad, seguridad, empleos y una vida normal y digna. Estamos allí para solucionar eso en primer lugar. Es por ello que considero que abordar prematuramente las cuestiones relativas al estatuto definitivo no nos ayudaría en la situación actual.

Por último, a veces por las noches a mi también me sobrecoge el pesimismo y me preocupa el lento avance que tenemos en las cuestiones que el Consejo ha mencionado correctamente. Pero hay algo que me reconforta. Creo que tenemos tres aliados. El primer aliado —y disculpen que diga esto, pero es verdad— es

el Secretario General de la Organización. Para nosotros, en la práctica, es extremadamente útil contar con el apoyo del Secretario General y el respaldo de la Secretaría para llevar a cabo esta enorme Misión.

El segundo aliado es el Consejo de Seguridad, que representa a la comunidad internacional. El Consejo respalda lo que estamos haciendo —ya que informamos al Consejo con la esperanza de que apoye nuestra filosofía y línea de acción— y eso constituye un instrumento muy poderoso. Debo decir que hasta el momento me siento muy alentado y que es útil contar con este apoyo.

En mi análisis, el tercer aliado es la población de Kosovo. Eso se aplica para la mayoría de la población, los albaneses de Kosovo, los serbios de Kosovo y los demás, porque tenemos los mismos objetivos. Ellos quieren gozar de una vida digna y segura, y esa es la manera en que consideramos nuestro empeño. De hecho, también encaramos la cuestión de la región y los numerosos aspectos prácticos que tenemos con Belgrado. Pero estimo que poseemos una línea común y objetivos comunes. Por ese motivo, considero que tenemos una posibilidad concreta de llevar a cabo nuestra labor, que consiste, en definitiva, en contribuir a crear una sociedad, respetable e inclusiva. De todos modos, no tenemos alternativa, y debemos continuar por este camino.

Sólo deseo agradecerles una vez más todas las expresiones de apoyo que se han formulado hoy en el Consejo. Esto es sumamente alentador ya que regreso a Kosovo mañana.

**El Presidente** (*habla en ruso*): Doy ahora la palabra al Excmo. Sr. Čović.

**Sr. Čović** (*Yugoslavia*) (*habla en serbio; interpretación de la versión en inglés proporcionada por la delegación*): Deseamos agradecer la comprensión de que hemos sido objeto nosotros dos. No obstante, a veces da la impresión de que estuviéramos hablando de dos Kosovos distintos.

Quiero referirme a algunas de las preguntas. Estamos totalmente a favor de la cooperación con la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), pero queremos que sea una cooperación sincera basada en el respeto mutuo y no en las ópticas del pasado, cuando teníamos en Belgrado un régimen antidemocrático. Espero que el Consejo estará de acuerdo en que seguiremos viviendo en esa zona y tendremos que asumir la responsabilidad de

ello. Con el debido respeto al Sr. Steiner, y con todo el apoyo que le prestamos, debemos poner de relieve que él concluirá su misión y se marchará, en tanto nosotros nos quedaremos para compartir el destino de las naciones de la región. Agradecemos sinceramente todo el apoyo y los esfuerzos de la comunidad internacional por solucionar la crisis en la región.

En lo que respecta a la integración en Kosovo y Metohija, ésta no se concretará si no se respetan los derechos humanos fundamentales, y uno de los derechos humanos elementales es el derecho a regresar al hogar. No puede haber libertad de circulación si no hay seguridad y si no se hace frente al problema de la delincuencia.

En esta región del mundo, está profundamente arraigada la conexión entre el delito y la política. Estoy plenamente de acuerdo con la invitación que ha formulado el Sr. Steiner a los miembros del Consejo a fin de que visiten Kosovo, y yo agradecería mucho que en ese momento pudiéramos visitar juntos los enclaves serbios; no sólo pasar una tarde o un par de horas allí. Sugiero que pasemos la noche allí y pasemos mucho tiempo con ellos y veamos cómo viven en esos enclaves. Considero que eso nos pondría en mejor posición para atender sus preocupaciones.

Estamos totalmente dispuestos a apoyar el proceso de integración. Sin embargo, en lo que respecta a la privatización, sabemos quién es el propietario de qué y sabemos que la República Federativa de Yugoslavia tiene la responsabilidad de pagar pensiones a los jubilados. No obstante, también sabemos que se hicieron muchas inversiones con distintos fondos y sabemos cuánto le deben esas empresas de Kosovo a las organizaciones internacionales. La deuda total es de aproximadamente 1.500 millones de dólares. Nosotros en Belgrado tenemos que pagar todos los plazos en el momento en que se lleve a cabo la comercialización en Kosovo. Considero que este es un problema, y espero que en algún momento de la semana próxima podamos encontrar un enfoque conjunto al respecto.

Respaldamos la posición de Singapur de que en un momento determinado los puntos de referencia deberían usarse para evaluar el éxito de la UNMIK y la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) sobre el terreno. Nos complace mucho escuchar este concepto de los puntos de referencia. Lamento que el Sr. Steiner y yo no hayamos tenido la oportunidad de examinar esta cuestión anteriormente. Algunas personas dirían que

Belgrado y Pristina no tuvieron la oportunidad de examinar esta cuestión con anterioridad.

Lamento que el Sr. Steiner y yo no hayamos tenido la oportunidad de discutir esta cuestión anteriormente. Habrá quienes dirán que Belgrado y Pristina tampoco tuvieron la oportunidad de discutirlo anteriormente.

Nosotros ahora tenemos ciertos puntos de referencia y creemos que los relativos a la armonización regional deben conectarse entre sí. Me complace que contemos con esos puntos de referencia, así como con organismos que trabajarán para lograrlos y con un calendario para utilizarlos. Creo que podremos lograr estos objetivos y estamos verdaderamente interesados en que se nos incluya plenamente en el desarrollo detallado de estos puntos de referencia. Esperamos que no prejuzguen el estatuto definitivo de Kosovo. Me complace sobremanera haber escuchado al Sr. Steiner hablar sobre ello y que él haya dicho que no es este el momento de hablar del estatuto futuro de Kosovo.

Apoyamos las declaraciones positivas pronunciadas por algunos de los miembros del Gobierno de Kosovo y esperamos que den fruto. En este sentido, también esperamos poder facilitar el retorno a Kosovo de un número importante de serbios internamente desplazados.

En cuanto a Kosovo-Mitrovica no apoyamos ningún tipo de conflicto ni de violencia. Tampoco apoyamos ninguna provocación ni órdenes inadecuadas o declaraciones de algunos comandantes de la policía que dicen tener que luchar contra "serbios animales". No creo que se pueda resolver nada en el sudeste de Europa utilizando la fuerza.

Permítaseme asegurar al Consejo que si el único problema de Kosovo hubiera sido Kosovska Mitrovica, lo hubiéramos podido resolver fácilmente. Estamos plenamente comprometidos a ello y hemos presentado nuestra visión de cómo resolver la situación en Kosovska Mitrovica. No estamos hablando de ninguna solución, división o partición horizontales. Se trata de que tenemos que facilitar una vida normal para las comunidades étnicas y que puedan ejercer sus derechos.

Créaseme, será muy difícil resolver el problema de Kosovska Mitrovica si no encontramos la manera de descentralizar el Gobierno en Kosovo y Metohija y de establecer instituciones locales de autogobierno, una de ellas en el norte de Kosovska Mitrovica.

Estoy seguro de que si no podemos crear condiciones de vida normales en Kosovska Mitrovica no

habrá instituciones paralelas. Esta no es la única amenaza; otro de los problemas es que la gente que vive allí tampoco confía en nosotros. Esto es un hecho.

Estamos trasladando a los prisioneros albaneses de las instalaciones de detención de Serbia a Kosovo y Metohija. En nuestra última reunión anuncié que recomendaría que la Coalición Retorno de los serbios de Kosovo (Povratak) aceptara la sugerencia del Sr. Steiner de que se uniera al Gobierno y así se ha hecho.

En cuanto al traslado de los detenidos serbios de las instalaciones de Kosovo y Metohija, lamento señalar que tenemos criterios distintos. De los 17 detenidos, siete declararon su deseo de ser trasladados a prisiones en Serbia. Tres fueron liberados porque ya habían cumplido su condena, uno será liberado el 17 de mayo y cinco no desean ser trasladados de Kosovo y Metohija a Serbia. El otro es un albanés que quiso permanecer en prisión en Serbia. Todos ellos son delincuentes comunes.

Sin embargo, lo que no se ha mencionado hoy es que quedan nueve serbios en prisión en Kosovo y Metohija. En estos casos la Corte Suprema de Kosovo invalidó las decisiones de la primera instancia. En todos los casos, los jueces de investigación y los fiscales eran albaneses y esperamos que esos detenidos serbios también sean trasladados cuanto antes.

No es sólo la UNMIK la que tiene que tener éxito en su misión. Belgrado también debe tener éxito, de manera que tenemos que trabajar juntos en todas estas cuestiones. Debo expresar mi preocupación en cuanto a la situación en Kosovo. Cualquier tipo de inestabilidad, cualquier movimiento precipitado en cuanto a las cuestiones del estatuto definitivo puede tener un impacto muy negativo y puede destruir a las autoridades democráticas de Belgrado.

Creo que las medidas de fomento de la confianza son esenciales para este proceso y que los puntos de referencia que se están creando también deben abordar las medidas de fomento de la confianza entre las distintas comunidades étnicas. No podemos vivir siempre vendándonos los unos de los otros.

Lamentamos que policías polacos resultaran heridos. Personalmente estuve en contacto con políticos polacos de alto rango y el día en que el Primer Ministro polaco visitó Kosovo, yo también estuve allí con el Embajador de Polonia. A pesar de que en principio estaba previsto que el Primer Ministro polaco y yo nos

reuniéramos, no fue así. Espero que mejore el comando de la policía de la UNMIK, y estaremos allí para prestar todo nuestro apoyo en ese sentido.

En cuanto al retorno de los desplazados internos, sólo hay que examinar nuestro programa para los retornos, coordinado en gran medida con la Oficina de la UNMIK encargada de cuestiones relativas al regreso y a las comunidades. Espero que progrese. Necesitamos fondos y los presupuestos de la República Federativa de Yugoslavia y de la República de Serbia ya han asignado y reservado fondos para ello. Con este objetivo, pido amablemente el apoyo y la asistencia del Consejo para que podamos comenzar este proceso y lograr progresos cuanto antes.

Creemos que los detenidos albaneses que fueron liberados sobre la base de los expedientes que trasladamos a la vertiente judicial de la UNMIK deben permanecer bajo custodia. La vertiente judicial de la UNMIK decidió que deberían permanecer en prisión y definitivamente así debe ser porque la legalidad internacional confirmó el juicio original. Esperamos que se apliquen los mismos principios a los hermanos Mazreku.

En cuanto a los crímenes de guerra, espero se progrese en Kosovo en materia de cooperación con el Tribunal de La Haya. Consideramos que los acusados actuales y posibles y sus expedientes no serán usados para disciplinar a algunos dirigentes albaneses y tratar

de extorsionarlos para que participen en una cooperación constructiva en Kosovo.

Me gustaría expresar nuestro sincero aprecio por todo el apoyo y la comprensión mostrada por el Consejo de Seguridad. Estamos plenamente comprometidos a seguir mejorando las condiciones de vida en Kosovo. No obstante, pedimos al Consejo que tenga presente que la resolución 1244 (1999) sigue vigente y que Kosovo y Metohija siguen siendo parte de la República Federativa de Yugoslavia y de la República de Serbia.

Queremos ser buenos anfitriones y recibir aportes constructivos en el proceso de encontrar solución a los problemas de Kosovo. No obstante, temo que no podremos compartir la responsabilidad si no somos tratados como interlocutores en pie de igualdad en este esfuerzo de cooperación. Cuando el Sr. Steiner habló de tres aliados lamenté que no mencionara a Belgrado como el cuarto aliado. Sin embargo, espero y creo que un día Belgrado se convertirá en ese cuarto aliado en la búsqueda de una solución a los problemas de Kosovo.

**El Presidente** (*habla en ruso*): No hay más oradores inscritos en mi lista.

El Consejo de Seguridad ha concluido así la presente etapa del examen del tema que figura en el orden del día.

*Se levanta la sesión a las 14.05 horas.*